

# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Les cols bleus renoncent à poursuivre Duchesneau | Fin tragique d'un mécanicien chez Domco - page 5 -



## CAHIER LAC-BROME DE 16 PAGES

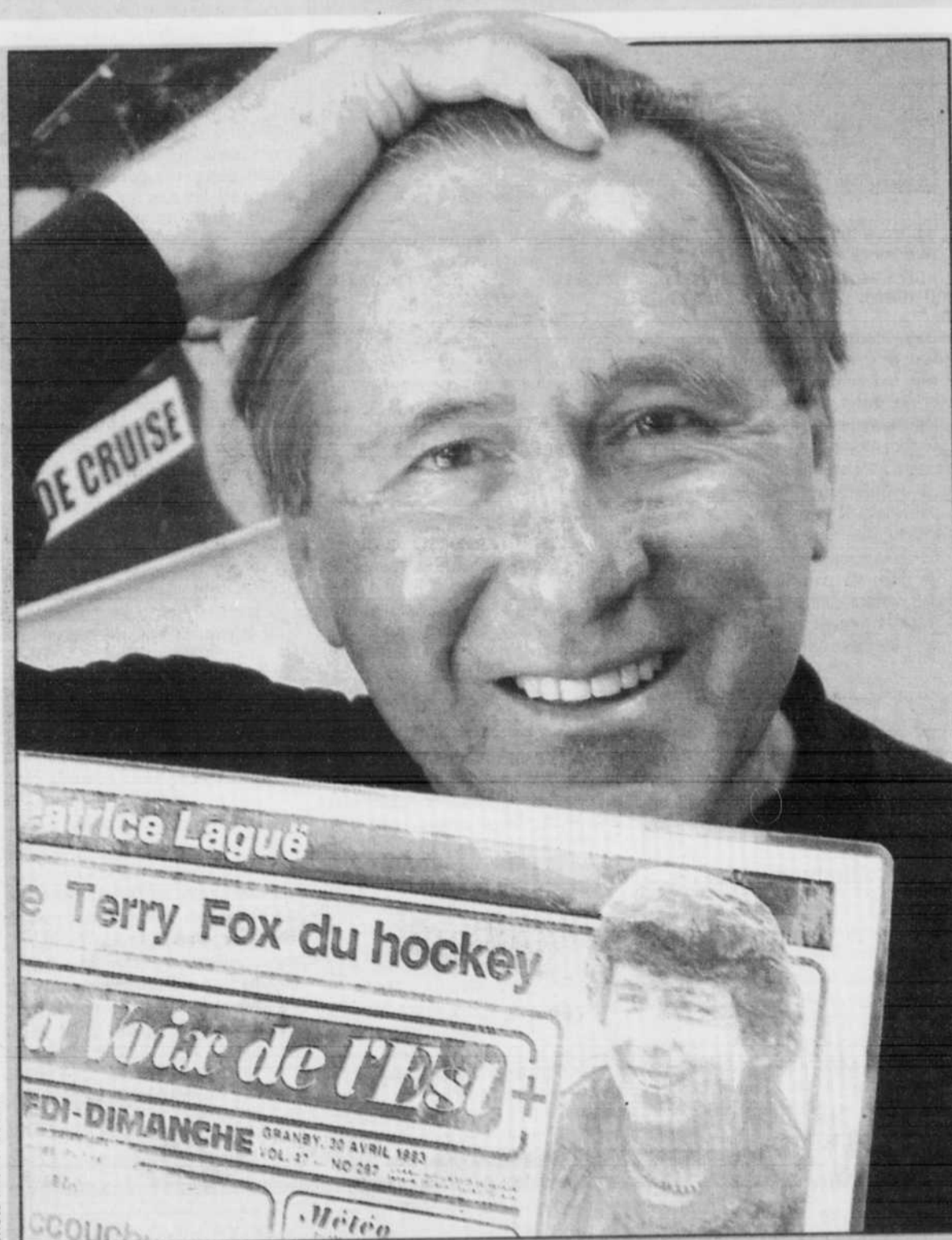
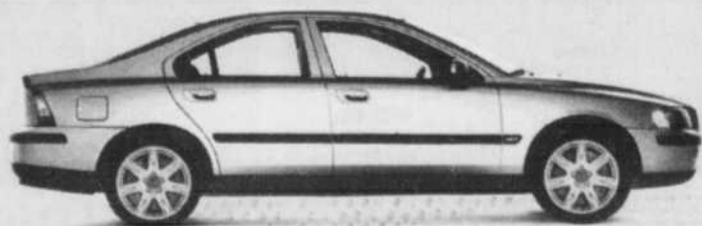


photo Michel St-Jean

Le défi  
«Tête rasée»  
prend de  
l'ampleur  
**«Je le**  
**fais pour**  
**mon fils»**

— page 3

LA VOLVO 2002  
**S60 AWD**



**À SON MEILLEUR,  
QUAND C'EST MOUILLÉ.**



**VOLVO**  
pour la vie

Estrie Auto Centre 4367 boulevard Bourque, Rock Forest (819) 564-1600

16

16

16

## À lire bientôt

Les marathoniens de l'espoir



## Météo

Aujourd'hui  
max 19 min 6



Averses

Demain  
max 16 min 10



Ciel variable

## Loteries

Quotidienne 3  
119

Quotidienne 4  
4892

Extra  
256578

Ciel variable Samedi  
max 15 min 5



Ciel variable

## Index

Agenda.....	page 18
À ne pas répéter.....	page 18
Décès.....	pages 26-27
Économie.....	pages 22-23
Horoscope.....	page 30
Jeux.....	page 29
Opinion.....	page 14
Petites annonces.....	page 24
Sports.....	page 28
Statistiques.....	page 28

## Pour nous joindre

Numéro général.....	375-4555
Les Petites annonces.....	375-8888
Événements urgents.....	375-9081
Bell mobilité (gratuit).....	#1SC00P

## Télécopieurs

Rédaction.....	777-4865
Publicité.....	777-7221
Petites annonces.....	375-2195

## Internet

Rédaction.....	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité.....	publicite@lavoixdelest.qc.ca

## Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison

par camelot..... 3,85 \$

par motorisé..... 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

## Bedford: le combat se poursuit

Le comité de survie des services de santé se sent floué

BEDFORD

En un an, le comité de survie des services de santé Bedford et région a mis de la pression sur La Pommeraie, rencontré des députés, fait signer des pétitions, siégé à des comités. Et perdu beaucoup beaucoup d'illusions...



Chantal Vallée

cvallée@lavoixdelest.qc.ca

«On se sent floué», dit sa porte-parole Lise Gnocchini. Le comité ne veut pas «mettre le blâme sur l'un ou sur l'autre.» «Ce qu'on veut, c'est que les gens soient transparents», souligne-t-elle.

Il y a un an, La Pommeraie fermait les services médicaux sans rendez-vous en soirée, offerts en collaboration avec la clinique médicale de l'endroit. La décision, justifiée par un manque d'effectifs, avait suscité un tollé au sein de la population. Un groupe de citoyens fondait alors le comité de survie animé d'un objectif bien précis: retrouver les services perdus.

Au fil des mois, après avoir participé au recrutement de deux médecins (un au CLSC, un à la clinique privée), le comité a senti que La Pommeraie et les médecins n'avaient pas vraiment envie de rétablir le service.

«On s'est aperçu que plus le temps avançait, plus on recrutait des méde-



photo Alain Dion

Thérèse Bédard et Lise Gnocchini, porte-parole du comité de survie des services de santé de Bedford et région, sont désillusionnées après un an de lutte pour rétablir des services de santé en soirée à Bedford.

cins, moins il y avait de volonté de rouvrir le service. Autant on nous disait: oui, oui, on veut. Il y avait autre chose qui ralentissait le processus», estime Mme Gnocchini.

Le comité a eu une réponse plus claire à l'assemblée d'avril du c.a. de La Pommeraie: l'établissement n'a pas d'argent pour rétablir le service, retient Mme Gnocchini.

«Je ne comprends pas pourquoi on ne nous l'a pas dit avant», dit-elle. «Le comité doute de la véracité des propos prometteurs tenus tout le long de la dernière année.»

«Il est clair maintenant que le comité fait cavalier seul pour défendre les besoins d'une population à la merci des administrateurs responsables des services de santé de Bedford et région», résume le comité.

## Ralliement

Pour changer les choses, il faut que les gens se manifestent, souligne aussi la porte-parole du comité, les invitant à assister au conseil d'administration du 27 mai qui se déroulera au Foyer Sutton. «Une population silencieuse, c'est une population qui se

laisse faire», souligne Mme Gnocchini.

Le comité invite aussi les gens à lui écrire. «Êtes-vous contents de consulter ailleurs? Êtes-vous capables de consulter ailleurs? Êtes-vous inquiets de ne pas consulter?»

«Quand on n'offre plus de sans rendez-vous en soirée, on oublie totalement la clientèle de travailleurs qui paient pour les services de santé au Québec», déplore Mme Gnocchini.

## Toujours dans les plans

Le directeur général de La Pommeraie comprend l'insatisfaction du comité de survie. Rétablir certains services médicaux en soirée fait encore partie des plans de l'établissement, assure Michel Asselin.

Les administrateurs vont «sérieusement envisager» la possibilité de prolonger les heures d'ouverture jusqu'à 19 h, pour permettre aux travailleurs de pouvoir consulter un médecin. Ça pourrait être possible dès la fin de l'automne, alors qu'une des médecins reviendra d'un congé de maternité.

Le dg ignore comment La Pommeraie paiera la note. Autre problème: les médecins, qui travaillent aussi à l'hôpital, ne sont pas très chauds à l'idée, relève-t-il.

Rétablir les services en soirée semble impossible au Dr Bernard Raymond, du Centre médical de Bedford qui offrait le service avec le CLSC. «Un médecin s'est ajouté, mais deux sont partis. Ce n'est pas possible tant qu'il n'y aura pas de recrutement (supplémentaire)», dit-il.

## Panier à salade

## Identifiée

ACTON VALE - La jeune femme qui a trouvé la mort dans une collision mardi après-midi, à Acton Vale, a été identifiée comme étant Danielle Cayouette, 23 ans, demeurant dans cette ville. Elle était passagère dans la voiture conduite par son ami quand leur voiture a été violemment emboutie par l'arrière par un autre véhicule. La SQ Acton poursuivait hier son enquête à cet égard.

## Incendies

GRANBY - Deux débuts d'incendie ont été rapidement maîtrisés par les pompiers granbyens hier, qui sont ainsi parvenus à limiter les pertes à leur strict minimum. Le premier s'est produit vers 9h30, dans un

duplex du coin Leclerc Est et Allan. La surchauffe d'un appareil au sous-sol est en cause. Le deuxième a été signalé vers 14h, au 345, Irwin, où un feu de cuisson couvait.

## Cultivateurs illicites

BEDFORD - Un couple de Bedford devra bientôt expliquer à la cour ce qu'il faisait avec près de 500 plants de pot chez lui, rue de l'Église. La moitié était en boutures et l'autre demie en arbustes hauts de deux pieds. Les policiers de la SQ Brome-Missisquoi sont intervenus à cet endroit mardi après-midi. Outre la drogue découverte dans le garage de la maison unifamiliale, les policiers ont trouvé chez le couple des armes mal entreposées, et un .12 tronçonné, ce qui lui vaudra assurément une

amende. La valeur de la mari trouvée là aurait pu atteindre sur la rue quelque 600 000 \$. La SQ poursuit son enquête dans cette affaire, qui pourrait déboucher sur d'autres accusations. Le couple, sans antécédents, a été libéré après interrogatoire.

## Pincés

CANTON DE GRANBY - La perspicacité de deux patrouilleurs de la SM du Canton de Granby les a bien servis, hier: vers 1h, ils ont aperçu deux individus louches aux abords d'un entrepôt de la rue Marcoux. En fait, les deux hommes s'apprêtaient à y commettre un cambriolage. Placés sous arêts, les deux types seraient passés à table, confessant plusieurs récents vols dans ces environs. Ils ont pu reprendre leur liberté, après interrogatoire et après souscription d'une promesse de comparaître devant la

cour le 27 mai.

## Coma

COWANSVILLE - Les deux jeunes hommes gravement blessés dans une collision, lundi soir, dans le centre-ville de Cowansville, demeureraient hier hospitalisés dans un hôpital montréalais, et leur survie n'était pas assurée. Le véhicule de Jean-François Allaire et de Benoît Ouellette, qui dévalait la rue Albert, est entré en collision avec une fourgonnette émergente de la rue Bernard. Responsable de l'enquête, la SM de Cowansville écartait hier toute consommation d'alcool ou de drogue et a indiqué que la voiture des deux jeunes ne participait pas à une course avec un autre véhicule. Reste donc sa vitesse excessive.

Richard Gosselin

## TAPIS - PRÉLART - CÉRAMIQUE - BOIS

TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.

## LAMINÉ

8 mm, «Snap» pas de colle  
Chêne

Spécial 1<sup>75</sup> \$ pi.ca.

Rég. 2<sup>00</sup> \$ pi.ca.

## CÉRAMIQUE

13 po x 13 po, 15 couleurs en stock  
Rég. 3<sup>00</sup> \$

Spéciaux à partir de

1<sup>69</sup> \$ pi.ca.

## CARPETTES

5, 7 pi x 8,3 pi  
à partir de

199 \$

Vente et installation, 1054 Denison Est, Granby (chemin Waterloo) 372-4440

# Pour «ralentir» le cancer...

GRANBY

Réal Laguë a des comptes à régler avec le cancer. Cette maladie lui a entre autres ravi son père, sa mère, un frère, une belle-soeur et un fils, Patrice. C'est pour lui, pour eux, que l'homme d'affaires participera au défi «Tête rasée».



Marie-France  
Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

«Personne n'est à l'abri de cette maladie-là», a lancé hier M. Laguë de Saint-Paul-d'Abbotsford.

«J'ai décidé de le faire pour mon fils parce qu'il a passé deux ans la tête rasée. Moi, ça va peut-être durer deux mois... Mais je le fais par solidarité. Parce que c'est une super idée que Serge Tremblay a eue», ajoute-t-il.

Réal Laguë est tellement déterminé à «ralentir» la maladie du cancer qu'il a littéralement décidé de partir en campagne pour trouver les «commanditaires» qui l'appuieront dans sa démarche.

À lui seul, cet ancien propriétaire des équipements Laguë Limitée à Ville Lemoyne souhaite amasser 5000 \$ pour Leucan, l'organisme qui vient en aide aux enfants atteints du can-

cer. Il est même prêt à faire du porte-à-porte pour atteindre son objectif.

«Mais même si je ne l'atteint pas,



archives La Voix de l'Est

Julie Masse avait popularisé une chanson écrite à la mémoire de Patrice Laguë.

je vais me faire raser les cheveux...», confie-t-il.

Sourire en coin, il avoue aussi vouloir contribuer à l'objectif de 50 000 \$ fixé par la députée Diane St-Jacques

pour, qu'elle aussi, passe sous le rasoir.

Patrice

Depuis l'annonce de la deuxième opération «Tête rasée» le 15 juin prochain face au magasin Sports Experts aux Galeries de Granby, les braves prêts à relever le défi se sont multipliés.

Spontanément, plus d'une dizaine de personnes de tous les horizons ont décidé d'entrer dans la ronde, de mettre leur tête à prix et de faire leur part. Parmi eux: le conseiller en placements Guy Choinière, le commerçant François Hivon, le directeur d'école Jean Cadieux, le restaurateur Michel Nadeau et Valérie Brodeur des Loisirs de Granby.

Pour sa part, M. Laguë connaissait déjà l'organisateur Serge Tremblay. Celui-ci était un bon copain de son fils Patrice, décédé à 17 ans en 1983 de la même forme de cancer que Terry Fox. Sportif invétéré, Patrice Laguë était d'ailleurs surnommé «le Terry Fox du hockey» dans la région.

«Les amis de mon fils ont 35, 40 ans maintenant. Ils ne l'ont sûrement pas oublié. Je leur demande d'être généreux pour lui...», dit Réal Laguë, maintenant relationniste pour Planimax, une firme de conseillers financiers à Saint-Bruno.

Patrice Laguë est aussi à l'origine de la chanson *Sans t'oublier* popularisée par la chanteuse Julie Masse, mais écrite par le Granbyen Mario Ca-



3  
LA VOIX DE L'EST - JEUDI 16 MAI 2002

photo Michel St-Jean

Réal Laguë souhaite amasser 5000 \$ en participant à l'opération Tête rasée pour Leucan. Il a décidé de le faire pour son fils, Patrice Laguë décédé à 17 ans de la même forme de cancer que Terry Fox.

ron à sa mémoire. Mario Caron est aujourd'hui copropriétaire du Pub du Village, rue Johnson, avec le frère de Patrice et fils de Réal Laguë, Marc-André. Les

personnes intéressées à déposer des dons pour encourager M. Laguë et Leucan peuvent le faire au Pub ou en contactant le principal intéressé au 379-5062 ou au 405-3015.

## Les cols bleus ne poursuivront pas Duchesneau

Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Sommé par les cols bleus de la Ville de Granby de s'excuser pour les propos qu'il a tenus à leur endroit durant la séance du conseil de 19 novembre 2001, le conseiller Jean-Claude Duchesneau ne fera finalement l'objet d'aucune poursuite.

Le Syndicat des cols bleus, qui avait servi une mise en demeure au

conseiller, a décidé de ne pas pousser l'affaire plus loin. L'avocat du Syndicat considère qu'il n'y a pas véritablement matière à poursuite, a fait savoir hier le président du syndicat, Mario Potvin.

C'est au moment où il a refusé sa nomination sur la commission des travaux publics et du développement urbain - il devait y siéger avec Michel Mailhot - que le conseiller Duchesneau a prononcé les paroles qui ont blessé les cols bleus.

M. Duchesneau a alors dit: «Je ne vois pas la nécessité d'être deux sur la même pelle, puisqu'on parle de tra-

vau de voirie; deux sur la même pelle (...), je ne voudrais pas que ça ressemble à certains travaux de voirie.»

«On n'a pas digéré ses propos et on ne les digère toujours pas, mais notre avocat a jugé qu'ils ne sont pas nécessairement diffamatoires. On ne dit pas qu'on est satisfaits, mais on doit se fier à nos avocats», a expliqué Mario Potvin.

Le Syndicat, ajoute-t-il, considère toujours que Jean-Claude Duchesneau a porté atteinte à la réputation des cols bleus et qu'il aurait dû s'excuser. «Il aurait été plus simple qu'il avoue être allé trop loin. Depuis

1993, il y a eu 32 abolitions de postes chez les cols bleus; maintenant, c'est bien plus «deux pelles pour un gars» qu'autre chose», poursuit M. Potvin.

Il ajoute enfin que c'est aussi pour éviter aux contribuables d'autres frais juridiques que le Syndicat renonçait à demander réparation. Les frais d'avocats encourus par les élus poursuivis sont, en effet, assumés par la Ville.

Dans ce dossier-ci, le conseil municipal avait accepté la semaine dernière le paiement d'une première facture de 930 \$. Il s'agit des honoraires de Me Gabriel Gaudet, l'avocat de Jean-Claude Duchesneau, pour sa réponse à la mise en demeure du Syndicat.



archives La Voix de l'Est

Le conseiller Jean-Claude Duchesneau.

Profitez de rabais jusqu'à **40%**

et **recevez**

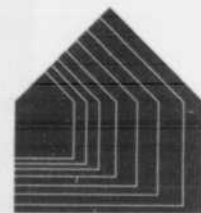
Vente qui  
**dérange**

**100\$ Dagenais**

par tranche de 1000\$ d'achat!

115, boul. Bromont  
**Bromont**  
(450) 534-4877

1965, aut. Des Laurentides  
**Laval**  
(450) 686-9888



**m o b i l i e r**  
**philippe dagenais**

Meubles ■ Lampes ■ Literie ■ Cadres ■ Carpets ■ Accessoires de décoration

197160V



**IG Groupe Investors** LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE  
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

Réjean Choquet  
Représentant en épargne collective  
Conseiller en sécurité financière

Des solutions à votre mesure

375-7570, poste 205

Société du groupe d'entreprises de la Corporation financière Power  
196784V

les folies du printemps

La berline Chrysler  
Sebring

Achetez à **19 995\$**

ou louez à  
**249\$**  
par mois.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
289\$	2 095\$
335\$	0\$

Location de 48 mois. Comptant initial de 3895\$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

**L'ENSEMBLE 24H COMPREND:**  
Moteur de 2,4 L à DACT et 16 soupapes, 150 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Freins à disque aux 4 roues • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Système antidémarrage Sentry Key™  
• Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Ancre de d'attache pour siège d'enfant • Casier de rangement au tableau de bord • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Banquette arrière 60-40 rabattable • Colonne de direction inclinable • Commande électrique d'ouverture du coffre • Régulateur de vitesse • Plein d'essence gratuit

La Chrysler  
Neon LE 2002

Louez à  
**199\$\***  
par mois.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
229\$	1 380\$
259\$	0\$

Ou choisissez  
**0%**  
de financement  
à l'achat jusqu'à  
60 mois.



**L'ENSEMBLE 210 COMPREND:**  
Transmission manuelle • Insonorisation de luxe • Moteur de 2 L, 16 soupapes, 132 ch • Sacs gonflables avant de nouvelle génération • Tapis protecteurs avant et arrière • Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs • Ancre de d'attache pour siège d'enfant • Système antidémarrage Sentry Key™ • Dégivreur de lunette • Suspension indépendante aux 4 roues • Colonne de direction inclinable • Mirrors de courtoisie • Console intégrale avec porte-gobelets • Plein d'essence gratuit

La Dodge Caravan  
2002

Choisissez sur toutes les  
Dodge Caravan  
et Grand Caravan 2002  
**0%**  
de financement  
à l'achat jusqu'à  
48 mois.



NOUVEAU ou louez la Dodge Caravan 2002 à

**279\$\***  
par mois.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
329\$	2 515\$
384\$	0\$

**L'ENSEMBLE 280 COMPREND:**  
Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Tirer de rangement sous le siège • Habitacle de 7 places • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse et volant inclinable • Glaces à écran solaire • Système antidémarrage Sentry Key™ • Plein d'essence gratuits

CHRYSLER



Chez Maheu,  
c'est encore mieux!

**MAHEU**

997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

\*Sujet à l'approbation du crédit. Détails en succursale.

ACTUALITÉS

# Deux fois plutôt qu'une

## Le maire de Lac-Brome encore victime de vandalisme

Isabel Authier  
iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le maire de Lac-Brome, Stanley Neil, n'est pas au bout de ses peines. Samedi dernier, à la sortie d'un concert Bluegrass à Waterloo, il a constaté que deux pneus de sa voiture étaient dégonflés. Un incident qui n'est pas sans rappeler un semblable incident survenu le 27 avril alors que le maire et son épouse assistaient à une soirée-bénéfice à Foster.

Malgré ce nouvel acte de vandalisme, M. Neil s'est montré prudent dans ses commentaires livrés hier à *La Voix de l'Est*, préférant s'en tenir aux faits.

Il a raconté que samedi, par mesure de prudence, il avait pris la peine de stationner sa voiture sur le gazon, un peu en retrait de la rue.

«À l'intermission, vers 21 h, je suis sorti pour m'assurer que tout était correct. Je n'ai rien vu d'anormal. Sauf qu'en sortant à 21 h 45, deux pneus étaient à plat. Ils étaient neufs...», raconte M. Neil.

En regardant de plus près, Stanley



photo archives La Voix de l'Est

Le maire de Lac-Brome, Stanley Neil, photographié à la suite du premier incident, en avril.

Neil a toutefois noté que ses pneus n'étaient pas seulement dégonflés; ils portaient des marques faites par un objet pointu.

Le maire a immédiatement logé une plainte au détachement de la Haute-Yamaska de la Sûreté du Québec.

# Injonction rejetée de nouveau

Isabel Authier  
iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La saga impliquant le maire de Lac-Brome, Stanley Neil, et un citoyen de Foster, Lloyd Sturtevant, a franchi une autre étape, dernièrement au Palais de justice de Granby. Le juge Pierre Boily n'a pas considéré l'ordonnance de sauvegarde réclamée par l'avocat de M. Sturtevant, Me Robert Jodoin.

Une demande d'injonction provisoire contre le maire Neil avait été rejetée une première fois par la juge Suzanne Mireault le 2 mai dernier.

Par cette injonction, Lloyd Sturtevant demandait à Stanley Neil de cesser de tenir des propos diffamatoires à son endroit à la suite d'un article paru le 30 avril dernier dans le quotidien *The Record*, puis dans *La Voix de l'Est*.

Quelques jours avant la parution de ces reportages, le 27 avril, la voiture du maire Neil avait été vandalisée, ce qui avait fait sortir son propriétaire de ses gonds. Sans le nommer, mais en y allant de détails éloquentes, M. Neil accusait publiquement un résident de Foster. A la lecture des articles, l'homme d'affaires Lloyd Sturtevant s'était clairement reconnu et l'avait enjoint de mettre fin à son manège sur-le-champ par voie d'injonction.

Dans le cadre des procédures, *La Voix de l'Est* et *The Record* ont été appelés à déposer en preuve la copie d'une lettre, en français et en anglais, obtenue des mains de Stanley Neil et ayant notamment servi à la rédaction des articles.

Selon Me Robert Jodoin, le dossier devrait être complet d'ici la fin du mois de mai. «Par la suite, nous communiquerons avec le juge Bellavance pour fixer une date d'audience. Nous insisterons pour que la cause soit entendue promptement», laisse entendre Me Jodoin.

Rappelons que son client réclame également à Stanley Neil la somme de 150 000 \$ pour atteinte à sa réputation.

### En bref

#### Arts et santé mentale

GRANBY - Ce soir, à 19h30, à Bo réart, vous êtes invités à en apprendre davantage sur l'art et la santé mentale. Dans le cadre de l'exposi-

tion «Images en liberté», présentée au même endroit jusqu'au 26 mai, «L'Autre Versant» vous invite à la projection d'un documentaire sur la production artistique des usagers des ateliers d'arts «Les Impatients» de Montréal. Après le film, il y aura une

discussion en compagnie du Docteur Pierre Mignault, psychiatre et président d'honneur de l'exposition, et d'Hélène Plourde, artiste en arts visuels de Granby ainsi que de certains participants à l'exposition. C'est un rendez-vous au 279 de la rue Principale à Granby.

Vous voulez  
une bonne raison  
pour participer  
à un marathon?

Nous vous en donnerons 4 millions.

En effet, plus de quatre millions de Canadiens sont atteints d'arthrite. Renseignez-vous au sujet des marathons tenus dans le monde entier, qui appuient notre cause. Préparez-vous à voyager... et à triompher!

Composez le 1 800 321-1433 ou visitez notre site Web au [www.arthrite.ca/ArthroAction](http://www.arthrite.ca/ArthroAction)





archives La Voix de l'Est

Louis-Jacques Lague, 51 ans, était affairé auprès d'une presse à tapis quand l'accident est survenu.

## Un mécanicien meurt au travail

Richard Gosselin  
rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

FARNHAM

Un mécanicien de l'usine Domco de Farnham a connu une fin tragique à son travail, mardi soir.

Louis-Jacques Lague, 51 ans, un résidant de St-Athanase, était affairé auprès d'une presse à tapis au moment de l'accident, vers 22h30.

Pour une raison qui reste à déterminer, un élément de la presse, probablement un des rouleaux en mouvement, l'aurait frappé derrière la

tête. L'homme serait décédé sur le coup.

Ses compagnons de travail ont immédiatement alerté les ambulanciers qui l'ont prestement conduit à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, où le décès a été officiellement constaté.

Hier matin, à la fois les enquêteurs de la SM de Farnham et ceux de la Commission de sécurité et santé au travail (CSST), ont institué leur enquête concernant ce décès accidentel.

Hier, il a été impossible d'obtenir quelque commentaire que ce soit chez Domco et la famille de la victime préférait réserver ses commentaires.

### En bref

#### Deux blessés dans une explosion

MONTRÉAL (PC) — Une explosion s'est produite hier au Centre national de recherche du Canada, dans l'arrondissement Boucherville, à Longueuil, faisant deux blessés.

Dans le cadre de travaux de recherche, deux ou trois produits auraient été mélangés, entraînant du coup,

vers 16h30, une explosion inattendue dans l'un des laboratoires du Centre.

Douze membres du Service de sécurité des incendies de Longueuil ont été dépêchés sur les lieux, qui n'ont été que légèrement endommagés.

La vie des deux personnes blessées n'est pas en danger.

La centaine d'occupants du Centre ont été évacués pour une courte période.

**ACHETEZ DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR ET OBTENEZ UNE QUALITÉ ET UN SERVICE EXCEPTIONNELS !**

<p><b>Engrais</b> 22-4-8, 20 kg à dégagement lent Couvre 10 000 pi ca avec herbicide</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">25<sup>95</sup>\$</p>	<p><b>Vivaces</b> pot de 4 po</p> <p>Plus de 200 variétés</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1<sup>60</sup>\$</p>	<p><b>Vivaces</b> pot de 2 gallons</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">6<sup>95</sup>\$</p>
--	--	---

786 Principale, Roxton Pond  
372-6932

**\$29.99**

**Samedi le 18 Mai 2002 seulement**

Graveur LG 32x 10x 40x  
**\$109.99\***

Mémoire 256 Mo DDR 266  
**\$69.99**

**Dimanche le 19 Mai 2002 seulement**

Imprimante Lexmark Z33  
2400 x 1200 dpi  
**\$89.99\***

Souris Optique USB  
**\$19.99**

**Nos spéciaux de la semaine...**

<p><b>Intel Celeron 1.3 Ghz</b> 256 Mo de mémoire Disque rigide de 20 Go Carte vidéo 64 Mo partagée Carte de son AC 97 Lecteur Cd Rom 52X Clavier / Souris Moniteur 17" LG Inklus Haut parleur 140 watts</p> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">\$789.99</p> <p><small>\$31.72 / Mois</small></p>	<p><b>Intel Pentium 4 1.7 Ghz</b> 256 Mo de mémoire Disque rigide de 40 Go Carte vidéo Ge Force II Mx 400 64 Mo Carte de son AC 97 Lecteur Cd Rom 52X Clavier / Souris Moniteur 17" LG Inklus Haut Parleur 140 watts</p> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">\$1049.99</p> <p><small>\$43.99 / Mois</small></p>	<p><b>CD Vierges</b></p> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">\$19.99</p>
--	---	--

**Cartouches d'encre à des prix moins GrOs**

<p><b>Canon</b></p> <table style="width: 100%;"> <tr><td>Canon BCI 21</td><td>\$10.49</td></tr> <tr><td>Canon BCI 21 couleur</td><td>\$25.49</td></tr> <tr><td>Canon BC 02</td><td>\$30.49</td></tr> <tr><td>Canon BC 20</td><td>\$42.49</td></tr> </table>	Canon BCI 21	\$10.49	Canon BCI 21 couleur	\$25.49	Canon BC 02	\$30.49	Canon BC 20	\$42.49	<p><b>LEXMARK</b></p> <table style="width: 100%;"> <tr><td>12A1970**</td><td>\$36.99</td></tr> <tr><td>12A1980**</td><td>\$36.99</td></tr> </table>	12A1970**	\$36.99	12A1980**	\$36.99
Canon BCI 21	\$10.49												
Canon BCI 21 couleur	\$25.49												
Canon BC 02	\$30.49												
Canon BC 20	\$42.49												
12A1970**	\$36.99												
12A1980**	\$36.99												

**2 Succursales pour mieux vous servir!**

Granby: 737 Rue Principale (450)378 5522 (Halles de Granby)

Drummondville: 1885 Boul St-Joseph (819) 479 7400 (En face du nouveau Maxi)

**Financement disponible sur approbation du crédit.**

\*Après rabais postal. Quantités limitées. Détails en magasin. Taxes en sus. Photos à titre indicatif seulement. Les prix peuvent changer sans préavis. Limite de 1 article en promotion par client.

# DUMAS

Le spécialiste en peinture

## GRANDE VENTE ANNUELLE

### L'entrepôt de Peinture Dumas

SUPER SPÉCIAUX à vous COUPER LE PINCEAU

Les jeudi, vendredi et samedi  
16, 17 et 18 mai

Vérifiez notre publicité  
**DEMAIN**  
dans La Voix de l'Est

372 York (angle St-Hubert) Granby  
**375-1661**

## LES POMPES CARON

Système d'arrosage automatique

VENTE INSTALLATION

**RAIN BIRD**



Estimation GRATUITE

#R.B.Q. : 2316-3116-80

774 Cowie, Granby

**378-5518**

Pour vos beaux yeux...



VOUS MÉRITEZ CE QU'IL Y A DE MIEUX  
NOTRE RÉPUTATION VOUS LE GARANTIT

Laboratoire sur place.  
Grand choix de montures à prix compétitifs.  
**NOMBREUX SPÉCIAUX**

Examen fait par un optométriste

L'ACCUEIL ET LE SERVICE PERSONNALISÉ FONT TOUTE LA DIFFÉRENCE CHEZ :

**MADELEINE GAGNÉ**

OPTICIENNE

**263-5830**

Maison Nesbitt - 215 Sud, Cowansville

## ACTUALITÉS

# Le couperet tombe sur les secrétaires

### La CS du Val-des-Cerfs songe à réduire leurs heures de travail

GRANBY

En faire plus avec moins: c'est le défi que pourraient avoir à relever cinq écoles primaires l'an prochain si la Commission scolaire du Val-des-Cerfs décidait de transformer le poste de secrétaire à temps plein en un poste temporaire, comme il en est sérieusement question.



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

Un geste qui ferait chuter les heures allouées au secrétariat dans cinq écoles de 35 à 28 heures par semaine, permettant une économie d'environ 35 000 \$ à la CS et provoquant un réaménagement de personnel... et plusieurs émotions.

«Je suis complètement vidée. Je n'ai plus de jus», lance Doris Ouellette, secrétaire à l'école St-Marc, complètement renversée par la situation.

L'an prochain, Mme Ouellette, à l'emploi de St-Marc depuis 29 ans, devra peut-être changer d'établissement pour conserver son poste permanent, son salaire et son ancienneté. À son école, la secrétaire ne fera éventuellement que 28 heures.

Cette semaine, elle et une cinquantaine de membres du personnel de soutien technique et administratif de la CS du Val-des-Cerfs ont manifesté leur désaccord aux commissaires.

«C'est inacceptable! La CS décentralise de plus en plus, on n'a qu'à penser au dossier de la surveillance du midi, et elle coupe. Il est temps que les gens se réveillent. En coupant des postes, la CS ne sauvera aucun sou et frappe dans les services. Elle ne fait que brasser de la m...», fustige Michelle Robert, vice-présidente du syndicat des employés de soutien technique et administratif de la CSVDC.

«C'est un non sens! Les professeurs vont s'épuiser. Vont-ils devoir trainer un téléphone dans leurs classes? Des gens vont se rendre malades avec cette histoire. On coupe ainsi dans les services aux parents et aux élèves», lance Lyne Gagnon, secrétaire à l'école St-Benoit de Granby, touchée par la nouvelle dévoilée dans le plan d'effectifs déposé par la CS le 30 avril dernier.

#### Baisse de 20 %

Comme à St-Benoit, les secrétariats des écoles St-Marc à Granby, St-

Des écoles de la commission scolaire du Val-des-Cerfs pourraient, l'an prochain, voir le nombre d'heures travaillées par leurs secrétaires diminuer de 20 %, engendrant une baisse dans la qualité du service aux élèves, estiment certains.

Édouard à Knowlton, Curé A.-Petit à Cowansville et De la Clé-des-Champs à Dunham, pourraient n'être occupées qu'à 80 % cet automne. C'est sans parler de la gymnastique de réorganisation du travail qui attend ces établissements où la direction n'est présente qu'à mi-temps.

«Franchement, ça n'a carrément pas de bon sens!, soutient Marielle Germain, directrice à l'école Curé A.-Petit, à Cowansville. La tâche d'une secrétaire: c'est impensable. Elle est infirmière etc... Elle fait tout! Imaginez si la direction n'est pas là à 100 %. Ça va engendrer plein de problèmes.»

#### Harmonisation

Selon Richard Sylvestre, directeur des ressources humaines à la CSVDC, le but premier dans ce dossier n'est pas de faire des économies.

«Nous voulons, depuis la fusion, harmoniser et rendre équitable la tâche des secrétaires. Cela va avoir des effets négatifs, c'est vrai, mais de voir une secrétaire travailler à temps plein dans une école de 100 élèves pendant qu'une autre travaille dans un établissement de 300 élèves, ce n'est pas équitable», croit le directeur.

L'envers de la médaille: la CS entend ajouter des services dans certaines écoles. Ainsi, sept écoles verront le nombre d'heures attribuées au «secrétariat» augmenter l'an prochain, pendant qu'une dizaine d'autres jouiront d'une majoration de «l'allocation d'aide».

«On ne veut d'aucune façon nier le volume de travail des secrétaires. La décision finale se prend la semaine prochaine. D'ici là, nous allons regarder attentivement des solutions intermédiaires», ajoute M. Sylvestre.

Ce temps de réflexion pourrait faire reporter le dossier dans un an ou encore laisser le temps aux secrétaires en place de quitter pour la retraite...

«Ça harmonise, mais qu'on le

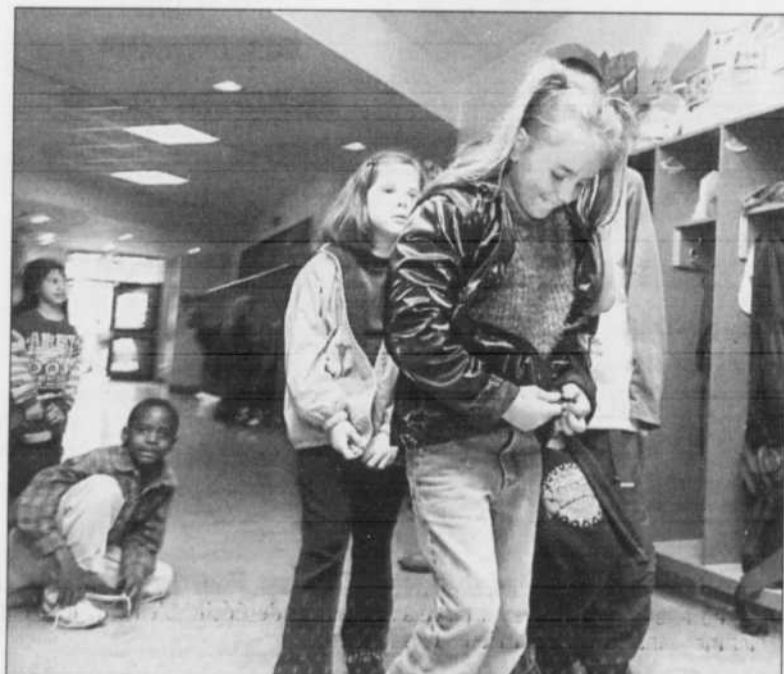


photos Michel St-Jean

L'an prochain la secrétaire Lyne Gagnon et quatre de ses collègues devront peut-être changer d'école pour conserver les mêmes heures de travail. La commission scolaire prévoit transformer leur poste actuel en un poste à temps partiel.

veuille ou non avec le temps, ça permet de réduire les coûts! On ne peut pas être content, car ça va provoquer une réduction des services. D'un autre côté, ça va dans le sens politique de la CS... En diminuant les heures dans certaines écoles, elle les augmente ailleurs», reconnaît Daniel O'Neil, qui gère deux écoles en même temps, dont La Clé-des-Champs, à Dunham.

«Mais de façon bien égoïste, poursuit-il, je dirais que pour le bon fonctionnement d'une école, la secrétaire doit être présente à 100 %. D'ici la décision finale, j'ai les doigts croisés et j'attends.»



# Le camp d'été anglais C.L.I.C.

- Du 24 juin au 2 août
- Pour les 4 à 14 ans
- 1 à 6 semaines (consécutives ou non)
- 5 journées/semaine
- 8 h 30 à 16 h 30



Toutes les activités se déroulent en anglais : sportives, artistiques, éducatives, récréatives et culturelles.

Avec C.L.I.C., on apprend l'anglais en s'amusant!

Places limitées, réservez tôt!

10% de réduction sur inscriptions faites avant le 17 mai 2002



® CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES CHARPENTIER

22, RUE PRINCIPALE # 6

Pour information et inscription :

**(450) 777-2542**

- Le plus grand réseau privé d'enseignement des langues au Québec.
- Accrédité par Emploi-Québec.



197544V

## Comité ad hoc: Gévy avait décliné

**Benoit Lapierre**  
blapierr@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

**C'**est en exprimant des réticences que le conseiller Jacques Gévy a accueilli sa nomination au comité ad hoc qui doit, entre autres choses, élaborer une politique sur le renouvellement des infrastructures de rues.

«J'avais même décliné l'invitation de mon maire. Le fait qu'il n'a pas tenu de consultation avant de faire les nominations a créé un malaise et je comprends ça. Face à ce malaise, j'ai dit que je pouvais laisser ma place parce que je siège déjà sur une dizaine de comités, mais il semble que le maire souhaitait ma présence. Et après la réunion du 6 mai, des gens de la rue Grove m'ont demandé de demeurer sur le comité», a révélé Jacques Gévy.

Il va donc collaborer avec les autres membres de ce comité, c'est-à-dire le maire Guy Racine, les conseillers Jean-Claude Duchesneau et Denis Langlois, de même que Yvon Lessard, un membre du comité consultatif d'urbanisme.

Mais M. Gévy appartient aussi à la commission des travaux publics et du développement urbain, l'une des quatre commissions formées par le maire l'automne dernier pour voir à l'ensemble des dossiers municipaux. Il considère que cette commission présidée par Michel Mailhot est concernée autant par la question des infrastructures que celle du développement du secteur sud.

«Le maire aurait pu passer par cette commission, quitte à demander au président de former un comité ad hoc. On aurait pu y aller comme ça, ça aurait évité bien des problèmes.»



archives La Voix de l'Est  
**Le conseiller Jacques Gévy.**

QU'est-ce qui a motivé M. Racine? Il faudrait le lui demander.»

Le comité ad hoc, explique-t-il, s'est réuni une première fois la semaine dernière pour établir un plan de travail; il poursuivra maintenant son mandat au rythme d'une réunion par semaine.

M. Gévy entend bien faire valoir ses idées sur le remplacement des infrastructures. «Je ne veux pas qu'on s'attarde juste aux éléments techniques ou financiers. Il faudra aller plus loin, voir ce qui se fait dans les villes comparables.»

## Mario Harvey n'avait pas été encadré

SUTTON

**U**n manque de suivi alors qu'il était en liberté conditionnelle a permis à Mario Harvey de reprendre ses activités criminelles et, ultimement, d'assassiner Roberte Dunn le 28 mai 1999 à Sutton, dans les Cantons-de-l'Est. C'est ce que révèle le rapport d'enquête sur la libération du récidiviste.

Selon le rapport d'enquête dont un quotidien montréalais a obtenu copie, «il n'y a eu aucune supervision (monitoring) dans la communauté pendant les six semaines que Harvey est demeuré au Centre correctionnel communautaire Laferrrière, de Saint-Jérôme. De plus, aucun contact n'a été fait avec «l'homme» chez qui Harvey devait passer ces week-ends hors du centre.»

Pourtant, Harvey, impliqué dans de nombreux cas de fraude depuis 1982, représentait un risque élevé de récidive, toujours d'après l'enquête. Il a donc pu devenir entrepreneur en rénovation, flouant clients et associés au nez et à la barbe des agents de probation.

Fin mai 1999, Harvey a séquestré Roberte Dunn, 76 ans, une amie de ses parents, afin de lui voler sa voiture et ses cartes bancaires. La femme est morte étouffée. Harvey a placé sa victime dans le coffre arrière de sa

voiture, poussant l'odieuse jusqu'à transporter le cadavre de la septuagénaire pendant plus de 20 heures alors qu'il vidait ses comptes bancaires.

Harvey n'avait jamais été violent lors de ses nombreux crimes précédents.

D'ailleurs, comme il purgeait sa première peine de pénitencier fédéral et qu'il était considéré comme non violent, la Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) était obligée de l'inscrire à un programme dit «accélééré», en vertu duquel il devait être libéré sous conditions dès qu'il y serait admis.

Le rapport blanchit ainsi tant la CNLC que la commissaire Anne-Marie Asselin, qui a rendu la décision.

Les trois enquêteurs montrent plutôt du doigt les agents de probation et le protocole d'échange d'informations sur les détenus établi entre Québec et Ottawa.

### Des questions

Seul ce dernier article fait l'objet de recommandations. Pourtant, la lecture complète du rapport soulève davantage de questions sur le manque d'encadrement de Harvey.

C'est une enquête similaire qui se penchera sur la libération de Conrad Brossard, ce récidiviste accusé du meurtre de Cécile Clément, le 4 mai dernier.



PUBLI-REPORTAGE

En  
collaboration  
avec

**KitchenAid**

*Meubles  
Denis Riel  
cuisine  
pour la vie !*

Sylvain Bibeau,  
représentant chez  
Meubles Denis Riel  
et Jean-François Riel,  
propriétaire,  
posent fièrement  
devant la salle  
de montre des  
électroménagers  
Kitchen Aid.

Publi-reportage

Meubles Denis Riel est fier de s'associer à Kitchen Aid ainsi qu'à la Fondation canadienne pour le cancer du sein dans sa lutte contre cette maladie, qui affecte tant de femmes. En effet, dans le cadre de la levée de fonds « Cuisiner pour la vie Kitchen Aid », Meubles Denis Riel remettra un montant de 10 \$ à 15 \$ sur chaque électroménager vendu à la Fondation canadienne pour le cancer du sein (FCCS). Rappelons que la FCCS est l'organisation de charité la plus importante au Canada qui se consacre exclusivement à soutenir l'avancée de la recherche, de l'éducation, du diagnostic et du traitement en rapport avec le cancer du sein.

L'argent amassé par l'entremise du programme « Cuisiner pour la vie Kitchen Aid » aidera à répondre à un besoin urgent pour soutenir les efforts de recherche en relation au cancer du sein et à appuyer les Canadiennes affectées par cette maladie. On estime que 19 500 Canadiennes, âgées surtout entre 35 et 54 ans, développeront un cancer du sein en 2002 et que 5 500 femmes en succomberont. Par l'intermédiaire de cette campagne, on prévoit amasser, à travers le Canada, un montant pouvant atteindre 1 million de dollars dans l'année.

Une expérience d'achat très différente

L'implication de Meubles Denis Riel à cette levée de fonds a, entre autres, pour objectif de démystifier le cancer du sein. « Pour plusieurs, cette maladie aux effets destructeurs demeure un sujet difficile à aborder. Cette levée de fonds nous est apparue comme une façon très appropriée de sensibiliser et de responsabiliser notre clientèle ainsi que notre personnel à cette maladie. À l'intérieur du magasin, nous avons décoré le département d'électroménagers à l'image de la campagne et déjà, la réponse des gens est bonne. De plus, nous remettons des dépliants informatifs aux clients qui se montrent intéressés par le sujet et nous les encourageons même à amasser des fonds de façon individuelle. Avec l'été qui est là, c'est en plein le temps des partys entre amis et des barbecues. Pourquoi ne pas en profiter pour recueillir de l'argent pour une bonne cause ? C'est facile, joignez l'utile à l'agréable. Planifiez ensemble une réception-levée de fonds et à la place d'apporter une bouteille de vin ou un cadeau aux hôtes, remettez-leur un montant d'argent qu'ils achemineront à la FCCS », explique M. Denis Riel, de Meubles Denis Riel.

Vous prévoyez l'achat d'un électroménager durant les prochains mois ? Pourquoi ne pas profiter de l'occasion pour contribuer à une bonne cause tout en faisant l'acquisition d'un électroménager de grande renommée ?

*Meubles Denis Riel et Kitchen Aid  
cuisinent pour la vie avec vous !*

*Près de chez vous... à Farnham*

1470 St-Paul, Farnham - 1-800-363-1949 / (450) 293-3605



**MEUBLES  
DENIS**

OUVERT LE DIMANCHE  
11 H À 17 H

**RIEL**

[www.MeublesDenisRiel.com](http://www.MeublesDenisRiel.com)

HEURES D'OUVERTURE

Samedi	9 h à 17 h
Dimanche	11 h à 17 h
Lun.-mar.-merc.	9 h à 17 h 30
Jeu.-vend.	9 h à 21 h



**Panier  
Santé**

Aliments et produits naturels

LE PLAISIR DE VIVRE EN SANTÉ !

132, rue Principale, Granby Tél.: (450) 375-6446

www.paniersante.com

9 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 16 MAI 2002

## VOUS VOULEZ AUGMENTER VOTRE MASSE MUSCULAIRE ?

### Choisissez la protéine N-LARGE<sup>2</sup> de la marque Prolab

N-Large<sup>2</sup> de Prolab est la formule protéinée par excellence pour l'augmentation de la masse musculaire avec son ratio extrême protéine et complexe d'hydrates de carbone. N-Large<sup>2</sup> procure un environnement anabolique qui favorise la prise de poids musculaire.

#### N-LARGE<sup>2</sup>

- 52 grammes de protéine par portion
- Profil d'acides aminés supérieur
- Haute valeur biologique
- Facile à mélanger
- Offert en 2 délicieuses saveurs : chocolat et vanille

74<sup>95</sup>\$  
10 LB



### \* SUPER PROMOTION \*

À l'achat d'un pot de protéine de 10 lb N'Large<sup>2</sup>, recevez en cadeau un t-shirt, un pot de créatine de 100 g et 1 shaker.



### CREATINE MONOHYDRATE

Maximise le développement musculaire

La créatine de Prolab est le résultat d'une recherche qui touche à la perfection. Grâce à un procédé unique appelé CREAPURE™, un système de purification ISO 9000 et 9002, Prolab vous offre la créatine la plus pure sur le marché.

- Chaque portion vous procure 5 grammes de créatine monohydrate Creapure™
- Parfait pour la saturation et la maintenance
- La créatine Creapure™ de Prolab garantit une meilleure assimilation
- Se dissout facilement dans l'eau ou le jus

29<sup>95</sup>\$  
2 POTS DE 300 G

300 + 300  
TWINPACK



### CONSEIL SANTÉ :

Promotion en vigueur jusqu'au 16 juin 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks.

Pour optimiser vos performances outre les formules Prolab et un entraînement personnalisé et supervisé, supprimez temporairement de votre diète les amidons, féculents et tous les farineux.

16

16

16

Pour un 5 à 9 du vendredi  
et des soirées de plaisir...

# Le Business

DISCO BAR LOUNGE

21 ans et plus...

LE LIEU DE RENCONTRES DES CÉLIBATAIRES

Les vendredis  
et samedis

Vraiment la meilleure musique  
de 70 à aujourd'hui avec  
**STEEVE CHAGNON**  
ET  
**MARTIN BELANGER**

NOUVEAUX **D.J.**

**MOLSON VOUS RECOIT  
DE 21 H À 23 H**

Aucuns frais d'entrée avant 23 h

À venir: **DÉGUSTATION  
DE SCOTCH « BOWMORE »**  
le mercredi 22 mai à 19 h

Places très limitées. Billets en vente  
ici ou à la SAQ, rue Simonds, Granby

CIGAR LOUNGE • KARAOKE • BILLARD  
**590 Principale, Granby • 375-5000**

# BÂTTI DANS LE ROCK BAR CHEZ VALMONT

Nouvelles heures d'ouverture :  
Du lundi au vendredi : de midi à 3 h a.m.  
Samedi et dimanche : de 15 h à 3 h a.m.

Le dimanche, c'est fini les danseuses !

On se  
« **MOTO RIZE** »!?!?

Merci à mes commanditaires :  
Denis, Marco, Serge, Claude,

Jerry, Guy, Johnny, Bud, Yvan, Sylvain,  
Stéphane, Gilles, Bud, Estelle, Joce, Bud,  
Claudio, Bud

Bienvenue  
**GROS LOUP !**

Sortie 68,  
autoroute 10

## Saint-Césaire en bref

### Signatures obtenues

SAINT-CÉSAIRE- Tel que demandé par la Ville, les membres du club de VTT Quatre saisons ont obtenu l'autorisation des propriétaires de terrains à Saint-Césaire qui se trouvent sur leur trajet en direction du pont de la piste cyclable. Les proprios de VTT veulent utiliser ce pont, qui enjambe la rivière Yamaska, durant l'hiver pour une question de sécurité. Les élus de Saint-Césaire avaient signifié au club que l'obtention de ces accords étaient conditionnels à leur appui. «Ça ne se fait nulle part ailleurs», avait déclaré un représentant du club surpris. «Les gens ne sont pas habitués de voir des VTT au centre-ville. On veut que vous les rassuriez...», avait rétorqué le maire, Yvon Boucher. La quinzaine de signatures demandées a été obtenue et déposée au conseil municipal. «Vous avez l'appui de la Ville», a confirmé le maire Boucher, lors de la dernière séance du conseil mardi. Le demande sera maintenant présentée à la MRC de Rouville, responsable de la piste cyclable La Route des champs.

### Levée de fonds spéciale

SAINT-CÉSAIRE- La Fabrique de Saint-Césaire organise une levée de fonds spéciale pour corriger des problèmes de drainage dans le cimetière. Ces travaux devraient être effectués conjointement avec la Commission scolaire des Hautes Rivières, propriétaire du terrain voisin, soit l'école primaire Saint-Vincent, au cours des prochains mois. Seule une partie du terrain du cimetière est visée par ces travaux. La Fabrique a estimé les coûts des correctifs à 15 000 \$. La Ville de Saint-Césaire a déjà décidé de son côté lors de la dernière assemblée du conseil, mardi, d'accorder 1000 \$ à la Fabrique.

Marie-France Létourneau

Les meilleurs spectacles érotiques  
en région!

**NOUVEAU**

ON DOUBLE  
VOTRE PLAISIR  
DE 3 À 7  
DU LUNDI AU VENDREDI

TOUS LES **MARDIS** EN SOIRÉE:  
LA STAR **XXX #1**  
**TANGERINE DREAM**  
EN SPECTACLE "LIVE"

TOUS LES **MERCREDIS**  
EN SOIRÉE:  
LES RIGOLADES DE  
DENIS JETTÉ

NOUVEAU  
DU JEUDI AU  
DIMANCHE  
POUR VOUS  
MESDAMES,  
LES PLUS BEAUX  
DANSEURS  
DU QUÉBEC

**Le Studio**  
Classique

\*Buffet chaud  
**GRATUIT**  
du Lundi au Vendredi  
de 17h à 19h



**DAISY FOXXX**

WWW.DAISYFOXXX.COM

#1 au Canada

FEATURE - PORNSTAR

2002

Merc. 15 mai - Jeu. 16 mai 21h / 23h30  
Ven. 17 mai - Sam. 18 mai 18h



Gentlemen's Club V.I.P./Couples érotiques/Lit érotique  
SPECTACLES ÉROTIQUES CONTINUELS  
AVEC TOUJOURS 10 JOLIES DEMOISELLES

Ouvert 7 jours: Lun. au Ven. 15h à 3h Sam. 17h à 3h Dim 19h à 3h  
176, rue Principale, Granby Infoligne: 450.372.2323

Après les 5 à 7 du Vendredi,  
tout le monde se retrouve au...

**Caesar's**  
La Boîte de Nuit

Cigar Room  
& Porto

Les Vendredis  
& Samedis

Les soirées  
célibataires font  
la fête au Caesar's !

Pour la meilleure musique  
de '70 à aujourd'hui

avec

d.j. Michel Boutin



Mesdames et messieurs,  
il n'y a pour vous  
aucuns frais d'admission,  
et le Caesar's DOUBLE  
votre plaisir,  
avant 23h!

800, rue Principale, Granby, infoligne: 450-378-4888  
www.caesars-granby.com

LE **"CHURCH STREET BAR"**  
Country

Vendredi, 21 h  
Musique « live »  
« COLT 45 »

Samedi, de 18 h à 20 h  
Alles GRATUITES

118 Church, Cowansville 263-9242

**HÔTEL DUNHAM**

Vendredi, 21 h  
KARAOKE avec BOB

Samedi, 21 h  
Musique « live »  
« COUNTRY EXPRESS »

3836 Principale, Dunham 295-2466

**HÔTEL NATIONAL**

Vendredi et samedi, 21 h  
Musique « live »  
« RUNAWAY'S »

« 5 à 7 »  
7 jours

22 Lewis, Waterloo 539-1196

De l'ambiance, de la musique, des rencontres

# VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION!

11 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 16 MAI 2002

**Discothèque ouverte ce dimanche**

## Le Studio

# 54

**NOUVELLE GÉNÉRATION**

**LAISSEZ PASSER**  
avant 23:00

Infoline.: 450.360.5454  
1158 Leopold, Cowansville

Bar Casa Le complexe hôtelier des vrais partys à Granby

**ON OUVRE OFFICIELLEMENT LA TERRASSE!!!**

Jeudi 5-1-1 avec partenaire Surprise et Animation

**VENDREDI 4 à 9 Méchoui**  
Billets en vente au bar

**DIMANCHE Hommage à CCR**  
Billets pré-vente: \$8,00 À la porte: \$10,00 avec consommation gratuite

112, St-Jacques (coin Principale), Granby, Info: 770-7067

**Bar Le Rendez-Vous SPECTACLES**

En vedette le duo **TANDEM**

Duo **Tandem**

Du mercredi au samedi inclusivement Le duo Cyclone

**Le 2 juin Party 1er anniversaire**  
À ne pas manquer  
Nombreuses surprises!

**À VENIR:**

Tous les mercredis le duo EXPRESS de 21 h à minuit et les dimanches de 20 h à 23 h

Musique populaire, country, rétro et sociale  
**CONTINUELLE** de 21 h à 2 h 30 a.m.

5 appareils LOTERIE VIDÉO

Propriétaire: Sylvie Payeur  
152, boul. Boivin Granby 777-4512

**Le bar Chez Valmont**

VOUS PRÉSENTE

**SON SUPER GALA DE DANSEUSES**  
vendredi 31 mai

Aussi des spectacles tous les jours

**Loge V.I.P.** 6 à 10 danseuses vous attendent!

HEURES D'OUVERTURE:  
Du lundi au vendredi: de midi à 3 h a.m.  
Samedi: de 15 h à 3 h a.m.  
Dimanche: de 19 h à 3 h a.m.

Notre personnel se fera un plaisir de vous servir!

Guichet automatique sur place  
103, route 139,  
St-Alphonse-de-Granby 777-8325

**le DOUBLE 18+**

D.J.'s Résidents Frank Agostino (fuzzy) + Roger's

**Jeudi 16 mai Black Out**  
Pour elle et lui avant 23h 5\$

**VENDREDI 17 Mai**

**BEAT THE CLOCK**  
Départ 21h00 @ 50¢ + 50¢ par 1/2heure

**À venir: VENDREDI 24 MAI PARTY FIN DE SESSION**

7, rue Hébert, Granby Infoligne: 450.378.2112

**DISCO-CLUB**

Hotel Yamaska  
150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Le Yam l'ambiance, LA PLACE!

VENEZ DÉCOUVRIR LE NOUVEAU **Yam**

Animation, Billard, Vidéoquatre (10), Terrasse, Karaoke

**NOUVEAU DÉCOR  
AMBIANCE UNIQUE**

**APPELEZ POUR CONNAÎTRE NOS PROMOS**

JEUDI	BBQ	4,95 \$	17-21 H
	VOYEZ DOUBLE		22 H
VENDREDI	SPAGHETTI	2,69 \$	17-21 H
	KARAOKE		22 H
SAMEDI	ROUE DE FORTUNE		22 H
DIMANCHE	ORCHESTRE « SUNSET COUNTRY BOYS »		SOUPER 17 H

TOUTE L'ÉQUIPE VOUS ATTEND!

16

16

16

## ATTENTION AMATEURS DE VOITURES ANCIENNES ET MODIFIÉES

Le **V.A.G.**

*vous invite tous les vendredis soir  
dès le 17 mai prochain  
à vous détendre et vous amuser  
entre amis au  
Club de voitures anciennes de Granby*

**Endroit:**  
au local du club  
1498 Principale, Granby

Danse et musique rétro sur les lieux  
Plaisir assuré

Information:  
**Michel Normandin**  
378-2275



*Bienvenue à tous!*

## Sexologue

clinicienne et psychothérapeute

*s'aimer assez pour se faire aider...*

(450) 777-5588

clberthiaume@hotmail.com

http://pages.infinit.net/claudia



Claudette Berthiaume  
21 ans d'expérience

## NOUVEAU au Racing Bar Amateurs de Classique Rock

**ROCK  
DISCO  
MOTOWN**

Venez Revivre la  
Musique des  
Années 70' - 80'

GRAND PLANCHER DE DANSE  
ÉCLAIRAGE SUPER  
PERSONNEL CHALEUREUX

Les jeudis et vendredis dès 21 h

1359 Principale (angle 137), Granby 372-1112

## ACTUALITÉS

### Des partielles le 17 juin

**Norman Delisle**  
QUÉBEC (PC)

**Q** quatre élections complémentaires se tiendront le lundi 17 juin prochain au Québec. La nouvelle a été confirmée hier par le premier ministre Bernard Landry.

Le conseil des ministres a en effet adopté le décret déclenchant des élections dans les quatre circonscriptions vacantes de Berthier, Lac-Saint-Jean, Vimont et Joliette. Les trois dernières circonscriptions sont privées de député depuis le 30 janvier dernier, alors que les ministres Jacques Brassard, David Cliche et Guy Chevrette ont démissionné dans la foulée d'un remaniement ministériel.

#### Baril démissionne

Quant au député de Berthier, Gilles Baril, il a annoncé en conférence de presse sa démission, hier matin, à St-Jean-de-Matha. Le départ précipité de M. Baril (qui devait au départ siéger jusqu'à la dissolution de la législature) vise à donner au ministre délégué à la Santé, David Levine, la possibilité de se faire élire à l'Assemblée nationale.

Ce dernier sera candidat à l'assemblée d'investiture que le Parti québécois de Berthier tiendra vendredi soir, à Saint-Jean-de-Matha. M. Levine a reçu l'appui officiel du démissionnaire Baril.

M. Baril a tenu à préciser que sa décision de démissionner datait du 12 février dernier et qu'il en avait alors informé le premier ministre Bernard Landry à la suite du scandale provoqué par le rôle de lobbyistes péquistes auprès du gouvernement. M. Baril fera campagne auprès de M. Levine. Ce dernier en aura grand besoin puisque originaire de Montréal, il a peu de racines dans la circonscription rurale de Berthier.

Le PQ a déjà choisi ses trois autres candidats pour cette élection. Le député bloquiste fédéral Stéphane Tremblay sera candidat dans Lac-Saint-Jean, et Mme Manon Sauvé dans Vimont, un quartier de Laval.

Un autre député fédéral, Michel Belhumeur, sera candidat dans Joliette. L'assemblée d'investiture péquiste n'aura lieu que le 22 mai mais M. Belhumeur est le seul à avoir fait part de sa candidature dans les délais prescrits par les statuts du parti.

L'Action démocratique de Mario Dumont, qui a le vent dans les voiles à la suite de l'élection d'un deuxième député le 15 avril dernier, et de la publication de sondages très favorables, a déjà choisi ses quatre candidats. Ces candidats seront Mme Sylvie L'Espérance dans Joliette, François Gaudreau dans Vimont, Marie Grégoire dans Berthier et Jocelyn Fradette dans Lac-Saint-Jean.

Les Libéraux de Jean Charest ont pour leur part désigné Vincent Auclair pour les représenter dans Vimont, Jean-Claude Martel dans Lac-Saint-Jean, Pierre Delangis dans Joliette et Carole Majeau dans Berthier.

**PLOMBERIE**  
**Goyer**  
INC.  
PLUMBING  
Since Depuis 1940

**Urgence  
Emergency 24 h**



ISO 9002  
Certifié / Certified



Venez nous  
rencontrer à l'Expo  
Habitation Brome!  
"Meet us at the Brome  
Home Show!"  
(May 18-19 mai)



Pour tous vos besoins en  
**Everything you need for**

**263-2226**  
150 Sherbrooke  
COWANSVILLE  
(Granby • 776-2226)

Plomberie  
Plumbing

Chauffage  
Heating

Ventilation

Décoration  
Decoration



198111V

en fleurs...  
...et en  
fraîcheur

LE CHOIX DE  
l'églefin

Filet de saumon  
frais de  
l'Atlantique **4<sup>99</sup>\$**  
lb.

11.00 \$ kg

PRISE DE LA SEMAINE

Éperlan  
frais

8,80 \$ kg

**3<sup>99</sup>\$**  
lb

FRAÎCHEUR DE LA MER

Moules fraîches

3,73 \$ kg

**1<sup>69</sup>\$**  
lb

DE NOS CUISINES

Bisque de  
homard

8 onces

**1<sup>49</sup>\$**  
ch.

NOS SURGELÉS

Filet de  
perchaude

19,82 \$ kg

**8<sup>99</sup>\$**  
lb

POISSONNERIE  
l'églefin

Le homard du Québec  
est arrivé !!!

Poissonnerie l'églefin  
Seulement au  
794, Principale, Granby 405-4034

LE CHOIX DU  
jardin

RAISIN  
ROUGE

Red Globe  
Produit du Chili  
Canada no 1

**75¢**  
lb

Dès  
aujourd'hui

NOUVEAUX ARRIVAGES  
à tous  
les jours

LAITUE EN FEUILLE

GR. 24  
Produit du  
New Jersey  
Canada no 1

2 pour **1\$**

KIWI

Gr. 42  
Produit de  
France  
Canada no 1

**10¢**  
ch.

ÉCHALOTE

Produit du Mexique  
Canada no 1

3 pour **1\$**

POIRE BOSCH

Gr. 100  
Produit du Chili  
Canada no 1

**75¢**  
lb

Valide du 14 au 18 mai 2002

CHAMPIGNONS

Chopine de 8 oz  
Produit d'Ontario  
Canada no 1

**90¢**  
la chopine  
avec coupon

1<sup>40</sup>\$  
ch. sans coupon

SUISSE DES  
COTEAUX

11,00 \$ kg

**4<sup>99</sup>\$**  
lb

DANOISES

Saveurs assorties  
Cuites sur place  
450 g

**2<sup>49</sup>\$**  
paquet de 6

BLEU ROCQUEFORT

Papillon noir

29,74 \$

**13<sup>49</sup>\$**  
lb

PÂTES AUX ŒUFS

ENTIERS

Tout naturel  
Sole Mio, 250-350 g  
Farcies

**2<sup>99</sup>\$**  
ch.

Fettuccini  
Linguini

**2<sup>29</sup>\$**  
ch.

Spéciaux valides du 14 au 18 mai 2002

Nous nous réservons le droit de  
limiter les quantités

BAR À SALADES  
1/2 PRIX  
LUNDI ET MARDI DE 8 H À 19 H

JARDIN  
DU MONT

TOUT EN SAVEUR

Participez  
à notre  
concours

Jardin fleur

1,500 \$ en certificat  
cadeaux à gagner

Une collaboration :  
Centre de Jardinage Granby Inc.

Règlement du concours  
disponible en magasin

Jardin du Mont  
794, Principale, Granby  
252, Denison Est, Granby 375-3941

Horaire  
Lundi et mardi de 8 h à 20 h  
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h  
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

## Fermer la plaie

L'offre de bonification des salaires pour les infirmières qui accepteront de combler les postes vacants dans les hôpitaux, le soir et la nuit l'été prochain, arrive comme un baume sur une plaie béante qui risquait de déstabiliser encore tout le système de santé à l'approche de la période des vacances estivales. À cause d'un manque de personnel infirmier, le casse-tête des remplacements aurait pu tourner au cauchemar, semble-t-il.



Jacques Pronovost

### Éditorial

jpronovo@lavoixdelest.qc.ca

L'idée du ministre François Legault soulève cependant quelques questions. La première est certes celle de la provenance de ces 23,4 millions de dollars.

On se questionnera aussi sur la valeur à long terme de l'initiative. Cette aide financière, disponible à compter de maintenant et jusqu'en septembre, ne met-elle qu'un diachylon sur une plaie ouverte qui ne sera pas guérie à l'automne? Comme cela est plus que probable, le ministre indique déjà qu'il est prêt à inclure ces bonifications supplémentaires dans les prochaines négociations de renouvellement de la convention collective des infirmières. Ce faisant, il ouvre la porte à l'augmentation des coûts du système de santé quand ceux-ci ont explosé dans les dernières années et menacent de suivre cette voie ascendante, créant un gouffre sans fin.

D'autres travailleurs de la santé, même les médecins, suivront-ils la voie ainsi tracée en exigeant aussi des bonifications supplémentaires pour le travail en soirée et la nuit?

Considérant la pénurie actuelle des infirmières, l'augmentation des primes représente peut-être la seule avenue possible dans l'immédiat, compte tenu des règles de l'offre et de la demande. Advenant un retournement de la situation, comme c'était le cas il n'y a pas vingt ans, comment le gouvernement en place pourrait-il diminuer les primes consenties en constatant la disponibilité accrue de personnel prêt à travailler en soirée et la nuit? Dans un contexte hautement syndiqué, ces retours en arrière sont extrêmement difficiles, voire impossibles.

La dernière question pourrait révéler au contexte: la manoeuvre est-elle politique pour éviter les sempiternelles critiques estivales à l'approche d'élections générales? Échaudée dans les dernières années, Pauline Marois a quand même dû dire quelques mots à l'oreille de son copain et rival possible dans une course à la direction du parti.

Oublions ce dernier aspect, la crise appréhendée étant, somme toute, assez réelle selon les informations obtenues. Le gouvernement se trouvait donc devant une obligation d'agir. L'argent est encore le meilleur remède connu. Reste à voir si la prime pouvant atteindre 265 \$ par période de paie de deux semaines sera suffisante pour permettre au ministre d'atteindre son but. Il veut ainsi convaincre 10 pour cent des 15 000 infirmières ne travaillant pas à plein temps de travailler le soir, la nuit ou la fin de semaine. Cela sera-t-il suffisant quand un bon nombre d'entre elles ont décidé de prendre une retraite anticipée pour une meilleure qualité de vie?

Le véritable problème reste encore celui du manque récurrent de personnel. C'est à moyen et long terme qu'il faut travailler à le combler, par le recrutement chez les jeunes et leur formation académique. Évidemment, il faut que les incitatifs soient suffisants pour les attirer dans ce domaine plutôt qu'ailleurs. Il ne faudrait pas croire pour autant que l'herbe est toujours plus verte dans le champ du voisin et qu'on n'y travaille jamais ni le soir, ni la nuit, ni les fins de semaine.

Refermer la plaie, ne pas simplement mettre un diachylon quand cela demande des points de suture et éviter d'étendre le problème aux autres membres de son organisation: a-t-il vraiment trouvé le bon remède?



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Bacon le film ne dit pas tout

Il est vrai que M. Paquette passe pour un industriel sympathique et honnête dans le film Bacon, il admet qu'il y a des problèmes de pollution, mais lorsqu'il nous raconte avoir perdu beaucoup d'argent pendant des années, je reste sceptique.

Depuis 1988, les intégrateurs du porc ont droit aux programmes d'assurance stabilisation (porcs à l'engraissement et par la suite porcelets) qui garantissent le prix de vente de cette production, et qui étaient jusque là réservés aux producteurs ayant moins de 400 truies et moins de 5 000 porcs à l'engrais. Sur 15 années, 1996 fut la seule année sans indemnité. Pour 98 seulement, le programme porcelets a versé 354 \$ par truie en production et le programme porcs à l'engraissement a

versé 36,75 \$ le porc produit. Si vous aviez produit 500 000 porcs, cela représente 25 millions \$.

Pour l'ensemble de la production en 98, c'est 500 millions \$ qui ont été versés, dont 70 % sont allés à quelques intégrateurs et les quelque 1 500 plus petits producteurs indépendants se sont partagé le reste. Pour 99 et 2000, où le prix du marché était égal ou supérieur au prix garanti, le programme porcelets a quand même versé 180 \$ et 30 \$ par truie. Sur 15 ans, c'est plus d'un milliard de dollars versés en indemnité, la grande majorité est allée à quelques industriels. Tout cet argent qui provient des contribuables a été distribué par La Financière agricole, qui est administrée par l'UPA.

On ne se demande plus pourquoi on

s'acharne à développer davantage une industrie aussi dévastatrice.

Je comprends aussi que les intégrateurs de porcs soient des passionnés, mais les millions font grandir bien des passions.

Depuis 88, on a aussi réussi à éliminer plus de 1 200 petits producteurs et faire produire par l'industrie cinq millions de porcs de plus et ce, avec l'argent des contribuables.

Les conséquences de ces productions industrielles sont terrifiantes. La production du porc au Québec, soit 8,3 millions par année, produit autant de déjection qu'une population de 19,3 millions d'individus, 2,6 fois la population du Québec.

À suivre demain

Gilles Tardif, Union paysanne, Béthanie

### Vox populi

## Pensez-vous que le gouvernement fédéral gaspille vos impôts?



Lidie Taillefer  
Granby

Personnellement, je suis étudiante donc mes impôts me reviennent.



Patrick Decara  
Aubenas, Ardèche (France)

Je pense que tous les gouvernements du monde gaspillent les impôts des contribuables.



Louise Cordeau  
Shefford

Oui, beaucoup d'argent devrait rester aux provinces. Pour moi, trop d'argent va au fédéral.



Elise Laplante  
Granby

Oui. On ne sait pas toujours ce qu'ils font avec notre argent.



Paulette Prévost  
Granby

Oui sûrement. Ils n'ont pas l'air de savoir où ils vont.



ZÉRO DÉPÔT, ZÉRO INTÉRÊT AVANT  
**2004**\*\*

EXCELLENTE IDÉE MON GARÇON!

**ÉCONOMISEZ**  
L'ÉQUIVALENT DE LA

**TIPS**  
ET/OU  
**TVQ\***

JENN-AIR



MAYTAG



Profile

Inglis

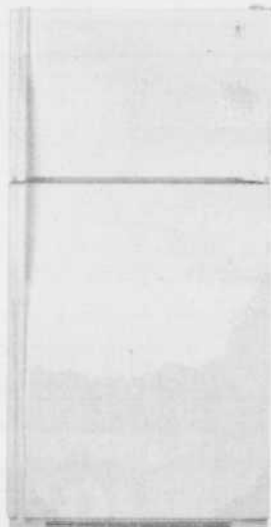


**25<sup>s</sup>/mois<sup>†</sup>**

**LAVE-VAISSELLE  
WHIRLPOOL**

5 cycles  
5 niveaux de lavage  
Contrôles électroniques  
Paniers supérieur/inferieur  
géants  
(019009)

**599<sup>99</sup>**



**49<sup>83S</sup>/mois<sup>†</sup>**

**RÉFRIGÉRATEUR  
MAYTAG**

21 pi.cu.  
2 thermostats  
Tablettes ajustables scellées  
Bac à légumes  
(016052)

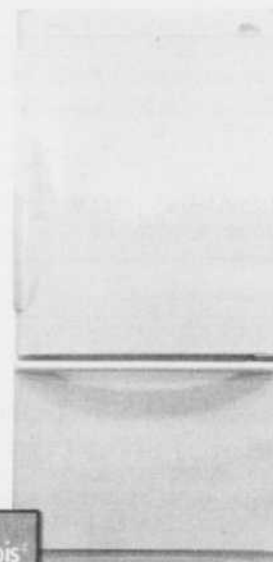
**1195<sup>99</sup>**

**36<sup>66S</sup>/mois<sup>†</sup>**

**CUISINIÈRE MAYTAG**

Four autonettoyant  
Commande électronique  
Demi-grille  
(017930)

**879<sup>99</sup>**



**64<sup>84S</sup>/mois<sup>†</sup>**

**RÉFRIGÉRATEUR GE**

18 pi.cu.  
Congélateur en bas  
Aussi en noir, bisque  
et acier inoxydable  
(018837)

**1555<sup>99</sup>**

**ON SORT LES ÉLECTROS**



**749<sup>99S</sup>**

**RÉFRIGÉRATEUR  
MAYTAG**

Tablettes scellées  
pleine largeur  
2 bacs à légumes  
«Freshlock»  
(016307)



**389<sup>99S</sup>**

**CUISINIÈRE  
FRIGIDAIRE**

1 prise électrique  
Nettoyage facile  
(016026)



**269<sup>99S</sup>**

**LAVE-VAISSELLE MOFFAT**

Encastré  
Broyeur d'aliments  
Chauffe-assiette  
(316614)



**CORBEIL**  
ÉLECTROMÉNAGERS

Le spécialiste de l'électroménager!

**LE SPÉCIALISTE C'EST PAS MOI... C'EST CORBEIL !**

**GRANBY > 633, rue Dufferin, voisin de Meubles Gémo et Dumoulin (450) 372-3333**  
**20 MAGASINS POUR VOUS SERVIR.**

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE : LUNDI, MARDI, MERCREDI : 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI : 9H À 21H • SAMEDI : 9H À 17H • DIMANCHE : 11H À 17H

\* Pigez un rabais équivalent à la TPS ou à la TVQ ou à la TPS et la TVQ sur les appareils de marques GE, GE Profile, Inglis, Whirlpool, KitchenAid et les appareils sélectionnés Maytag, Jenn-Air. \*\* Zéro dépôt, zéro intérêt avant 2004, si payé en totalité avant le 12 janvier 2004 sur tout les appareils de marques GE, GE Profile, Inglis, Whirlpool, KitchenAid ainsi que sur les appareils sélectionnés de marques Maytag, Jenn-Air et que chaque mensualité ait été payée à échéance. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 60 jours après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Les photos peuvent différer des modèles en magasin. Détails et règlements en magasin. Offres valables jusqu'au 19 mai 2002. Non valable au Centre de liquidation. ‡ Ce montant est calculé sur une base de 24 mois. Sous réserve de l'approbation du crédit. Ne payez que les taxes de vente.

192696V

4 jours seulement

16, 17, 18 et 19 mai

# GRANDE VENTE

## 6<sup>e</sup> anniversaire

Prix PAYEZ et EMPORTEZ



Cadeau aux 100 premiers clients

Sur présentation du coupon de caisse,  
HOT-DOGS et BOISSON GAZEUSE  
GRATUITS



### MATÉRIAUX AUX PUCES INC.

• BOIS & MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
• QUINCAILLERIE • PEINTURE • CENTRE DE COUPE

**TUILES À PLANCHER**  
pré-encollées  
1re qualité  
boîte de 45 tuiles

**19<sup>95</sup>\$**

**PLANCHER DE BOIS FLOTTANT**  
Choix de couleurs

Collé, no 1  
Sous-tapis et colle inclus

**10<sup>95</sup>\$** pi ca

**PLANCHER DE BOIS FLOTTANT EMOUVETÉ**

**SANS COLLE**  
Sous-tapis inclus

**15<sup>95</sup>\$** pi ca

**PLAFOND SUSPENDU**  
Tuiles et rail inclus

**69<sup>¢</sup>** pi ca

**BOIS FRANC PRÉVERNI 3/4 PO D'ÉPAISSEUR**

Chên 2 1/4 po, Prestige  
Érable ou merisier 2 1/4 po et 3 1/4 po  
1re qualité

**36<sup>95</sup>\$** pi ca

**PORTE COLONIALE**  
30 X 80 po

**38<sup>95</sup>\$**

**FIL ÉLECTRIQUE**  
75 m X 250 pi

**27<sup>95</sup>\$** 14/2  
**49<sup>95</sup>\$** 12/2

**POTEAUX DE GALERIES EN BOIS TRAITÉ**

**1<sup>49</sup>\$** **14<sup>49</sup>\$** **8<sup>99</sup>\$** **10<sup>49</sup>\$**

**1<sup>99</sup>\$**  
**1<sup>99</sup>\$**

**TAXES**  
NOUS PAYONS  
POUR VOUS LES TAXES  
sur toute la marchandise  
en magasin  
(à prix régulier)

**PORTE MOUSTIQUAIRE EN PIN**

**99<sup>95</sup>\$**

**PORTE MOUSTIQUAIRE EN PIN**

**199<sup>\$</sup>**

**CHAUFFAGE MURAL AVEC VENTILATEUR**

**74<sup>95</sup>\$** 500 W  
**84<sup>95</sup>\$** 1250 W  
**94<sup>95</sup>\$** 2000 W

**PERCEUSE ÉLECTRIQUE**  
3/8 po réversible

**36<sup>99</sup>\$**

**RUBANS**

RUBAN POUR CLOISON sèche (gypse) **4<sup>20</sup>\$**  
RUBAN À JOINT autoadhésif **12<sup>99</sup>\$**  
RUBAN A SCELLER **10<sup>79</sup>\$**  
ECHO TAPE « duct tape » **6<sup>59</sup>\$**  
RUBAN TMS-PARENT **2<sup>89</sup>\$**

**ADHÉSIF À CONSTRUCTION**

**3<sup>29</sup>\$** **2<sup>99</sup>\$** **1<sup>99</sup>\$**  
LATEX ACRYLIQUE SILICONISÉ  
SCÉLLANT A BARDEAUX D'ASPHALTE

**ACCESSOIRES D'ARROSAGE**

**8<sup>79</sup>\$** **5<sup>99</sup>\$** **5<sup>99</sup>\$** **23<sup>59</sup>\$**

**LAMBRIS DE PIN**

10 pi ca **6<sup>99</sup>\$** /pqt  
12 pi ca **7<sup>99</sup>\$** /pqt

**HEURES D'OUVERTURE**

Semaine 8 h à 18  
Samedi 8 h à 16 h  
Dimanche 9 h à 15 h

Mike Malouin, propriétaire

**20 St-Jude Sud, Granby • 372-7709**

## Visite guidée de BMP

**Chantal Vallée**

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE

**C**e n'est pas tous les jours que l'on peut visiter un hôpital en étant en pleine forme, simplement pour le plaisir d'assouvir sa curiosité.

L'hôpital Brome-Missisquoi offrira à la population des visites guidées de l'hôpital le dimanche 26 mai, fidèle à la tradition qui revient une fois tous les deux ans.

«Le but principal, c'est de rester proche de notre population. C'est une belle occasion de communication interactive» dans un contexte autre que la relation médecin-patient, souligne

Christiane Desmeules qui assume la coordination de la journée porte-ouverte. «Ça encourage une certaine appartenance», ajoute-t-elle.

La tournée durera environ une heure. La population pourra visiter le Pavillon des naissances, une unité très primée qui suscite beaucoup

d'intérêt, le centre d'évaluation et de traitement intensif où sont regroupés les services de physiothérapie et d'ergothérapie.

Les curieux pourront jeter un coup d'oeil au scan et visiter le bloc opératoire en assistant à la présentation du Dr Nathalie Larue.

Enfin, BMP profitera de cette journée porte-ouverte pour inaugurer «Le Petit musée» qui présentera deux expositions par année. Le dimanche 26 mai, les gens pourront voir des repro-

ductions de bureaux de médecins du début des années 1900, découvrir des objets et un tonique inusité qui serait assez impopulaire de nos jours puisqu'il visait à réduire la libido.

La journée porte-ouverte, qui se déroulera de 11 h à 15 h, permettra à la population de prendre connaissance des projets de BMP. Une fois la tournée complétée, les visiteurs seront invités à prendre le thé dans le jardin ou sous la verrière, selon les conditions du temps.

17  
LA VOIX DE L'EST - JEUDI 16 MAI 2002

# LA GRANDE VENTE

## ANNIVERSAIRE

### DUO-DÉCOR

Cette année, nous vous offrons encore plus de choix et de rabais. Tout ce dont vous rêvez...

De **15%**  
à  
**50%**

sur tout, tout, tout en magasin même sur les étiquettes jaunes.

**DU 16 AU 26 MAI**

*Duo décor*

**Anniversairement vôtre!**

Domaine du Parc  
175 Principale, Cowansville • 266-4747

allez-y

Bell ExpressVu

Plus de 300 films par mois  
(incluant SUPER ÉCRAN)  
126 autres chaînes de qualité numérique  
seulement **33\$** /mois\*

Bell ExpressVu.  
Le seul ennui,  
c'est le retour à la réalité.

1 87 SOUCOUBE  
www.expressvu.com

Espace Bell

Dumoulin

STEREO

CENTRE HI-FI

Centre Électronique  
Informatique Knowlton

Et chez tous les autres détaillants autorisés.

48 \$ Forfait Ultra 7  
-15 \$ Crédit de programmation par mois pour les 5 premiers mois  
33 \$ Prix net du forfait Ultra 7 par mois pour les 5 premiers mois

\*Excluant les taxes et après le crédit de programmation de 15 \$ par mois pour les cinq premiers mois. Le crédit de programmation est applicable sur les forfaits Ultra, Ultimate et Super 7 Dragon, et s'applique après toutes les taxes. Les prix, les forfaits, la programmation et l'offre peuvent être modifiés sans préavis. Des frais s'appliquent pour les films et événements Vu! Le prix d'achat du modèle 3100 pour le consommateur est de 199,99 \$ avant taxes et ne comprend pas les frais mensuels de programmation. Désactivation moyennant certains frais et conditions. Plus de détails en magasin. Bell est une marque de commerce de Bell Canada, utilisée sous licence. ExpressVu est une marque de commerce de Bell ExpressVu, société en commandite.

198004V

16

16

16



## Une supplémentaire

Pour une sixième année, le personnel du CHG et leurs amis étaient fiers et heureux de présenter une activité théâtrale au bénéfice de la Fondation. La production «Granby chante Notre-Dame» a été présentée à guichets fermés les 9, 10 et 11 mai au Palace. L'organisation de cette activité-bénéfice a permis à tous les bénévoles de mettre en valeur leur talent artistique, musical ou technique, de vaincre leurs peurs et leurs angoisses. Les membres du comité organisateur remercient tous ceux et celles qui ont contribué, de près ou de loin, à faire de ces trois représentations un immense succès artistique, musical et technique et aussi, financier. En effet, la Fondation du CHG a reçu la somme de 38 928 \$. À la demande générale, toute l'équipe s'unit pour une représentation supplémentaire qui aura lieu le jeudi 23 mai à 20h, au Palace. Les billets sont en vente uniquement à la billetterie du Palace au coût de 20 \$ avec siège réservé.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Diane St-Jacques, députée, de Granby; Anita Parcel Champoux, de Cowansville; Véronique Morin, de St-Césaire; Pierre Meunier, de Rougemont; Denise Lafleur, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Gérard Giard est le bénévole responsable, sur le territoire du Canton de Granby, pour la collecte de fonds (porte-à-porte) pour la Société canadienne du cancer. La campagne se poursuit jusqu'au 20 mai.

Samedi soir dernier, au Palace, lors du spectacle offert au profit de la Fondation du CHG, le curé **Gérald Ouellette** a eu de la difficulté à quitter son siège... retenu par une «chique de gomme» sur son pantalon.

Félicitations à **Julie Faust** et à **Bruno Paré**, les parents d'un premier enfant, un garçon de 6 lbs et 7 on. et qui portera le prénom de **Gabriel**. Les grands-parents, **Pierre et Jolaine Faust** et **Louise et Hervé Paré** (meubles Gémo) n'en sont pas peu fiers.

## Agenda

### Aujourd'hui

Vente de vêtements au profit de la paroisse **Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe **Al-anon Groupe du nouveau** à 19h, et le groupe **Retour à la vie** à 20h, se réunissent tous les jeudis, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10, Granby.

Réunion des **Émotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis

à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Réunion du **Groupe d'entraide GEME**, tous les jeudis de 19h à 21h, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

Rencontre organisée par l'**Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

**Comptoir familial** au sous-sol de l'église St-Benoit, tous les

jeudis, de 13h à 16h et le samedi de 9h à 12h, à Waterloo.

**Club les Toastmasters de Granby**: Déjeuner tous les jeudis matins de 6h55 à 8h30, au Granbyen.

**Maison des familles Granby et région**: Activité mamans-Réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

**Club d'âge d'or Princesse**: Billard et pétanque à 13h, bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les jeudis. Inf.: 405-9321.

**Club de bridge de Bromont**: Bridge duplicata tous les jeudis à 19h, au 20 John Savage, Bromont.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or Bromont**, à 19h30, au Centre communautaire, Bromont.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or de St-Césaire**, à 19h30, au Centre communautaire, 1372 Notre-Dame, St-Césaire. Musique: Serge Moisson.

La plus grande salle de montre en région!  
**Tapis Cowansville inc.**

Obtenez des milles de récompenses **AIR MILES™**



**PEINTURES Benjamin Moore**

UNE TOUCHE DE GÉNIE®

### DU SERVICE HORS PAIR

Découvrir United Floors, c'est aussi découvrir une équipe de conseillers compétents et serviables. Comprendre vos besoins et vos attentes fait partie de notre mission. Nos conseillers sont les meilleurs pour vous guider à travers toutes les gammes de produits et d'accessoires.

*Nous attendons votre visite!*

CÉRAMIQUE • BOIS ET LAMINÉ • VINYLE • TAPIS ET CARPETTES

**UNITED Floors**

Des marchands de choix

**TAPIS COWANSVILLE INC.**

548 de la Rivière, Cowansville • (450) 263-4622

## INVITATION

À voir!

Notre grand choix de robes pour toutes occasions

Tailles de 3 à 20

- Ensembles sport
- Pantalons, chandails
- Jeans « stretch » de couleurs
- Lot de robes de bal à 25 % et 50 %

**SPÉCIAL**

De **25 % à 50 %**

sur costume et ensembles de tricot

**Coin Aubaine**  
Moitié prix en tout temps



*Huguette*

Ouvert le dimanche de midi à 16 h  
Plan mise de côté

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

# BETONEL

ÇA ROULE

**Le 2 à 1/2 prix\***

V.I.P. Latex perle 100% acrylique  
3,78 litres (176-110) avec 4 couleurs disponibles

D'autres spéciaux en magasins

**ça cache ça dure...**

**BETONEL**  
le vrai magasin de peinture

**1-888-BETONEL**  
[www.betonel.com](http://www.betonel.com)

**RABAIS DE 33%**  
Validé jusqu'au 25 mai 2002. Dans tous les magasins. Dépendant des participations. Un seul coupon par client. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. Applicable sur le prix de détail.

**RABAIS DE 10%**  
Sauf sur les produits de marque. Validé jusqu'au 25 mai 2002. Dans tous les magasins. Dépendant des participations. Un seul coupon par client. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. Applicable sur le prix de détail.

La peinture de qualité BETONEL se trouve uniquement dans un magasin BETONEL et nulle part ailleurs.

**BETONEL**  
le vrai magasin de peinture

**110, rue St-Charles Sud, Granby, 375-9449**  
Stationnement à l'arrière

# Salon Vacances-Famille des Cantons de l'Est

## TOUT POUR PLANIFIER VOTRE ÉTÉ !

**18 ET 19 MAI 2002 À L'ARENA LEONARD-GRONDIN**

**HORAIRE DE L'ÉVÉNEMENT**

**SAMEDI 18 Mai**

(ouverture du salon) Mot de bienvenue des organisateurs (10h)  
(informations) Tribune touristique CLD Haute-Yamaska (10h15)  
(animation) Trompette et Choux-fleur (11h)  
(informations) Tribune touristique Bromo-Missisquoi (12h)  
(animation) Trompette et Choux-fleur (13h)  
(informations) Tribune touristique CLD Mem  
(spectacle) Percussionniste: Luc Choquette (15h)  
(oiseaux de proie) Chouette à voir (16h)  
(spectacle country) Diane Gauthier, Mme La Sérénité (18h)  
(spectacle) François Xavier (19h)  
(magiciens) Donald Côté et Yannick Lacroix (20h15)  
(spectacle) **Noir Silence (21h)**  
(musique et danse) **Beach Party Molson Dry ( 22h. jusqu'à 1h am)**

**DIMANCHE 19 Mai**

(informations) Tribune touristique Bromo-Missisquoi (10h15)  
(oiseaux de proie) Chouette à voir (10h30)  
(information) Tribune touristique CLD Memphrémagog (11h)  
(animation) Trompette et Choux-fleur (11h30)  
(informations) Tribune touristique CLD Haute-Yamaska (12h)  
(spectacle) **Viens camper avec Caillou (13h & 15h30)**  
(spectacle) Séance d'autographe avec Caillou (13h45 à 15h15 & 16h15 à 17h45)  
(spectacle magie) Magicien: Pat Gueller (16h)  
(spectacle) **François Xavier (18h)**

**ULTIMATE présente les spectacles «PUNK» suivants:**  
New Lease (20h.)  
Fast Offensive (21h.)  
All Dress (22h.) (Québec)  
Lancement d'album de **DUSTER**

**ADMISSION**  
Accès illimité incluant le spectacle de **Noir Silence:**  
Adulte: 15,00\$  
12 à 17 ans: 12,00\$  
6 à 11 ans: 5,00\$/jour

Accès au salon une journée:  
Adulte: 10,00\$  
12 à 17 ans: 8,00\$  
Forfait familiale illimité:(4) 2ad.+ 2 (17ans et -): 40,00\$

Une collaboration de:

**CITE** RockDétente 102.7 FM [rockdetente.com](http://rockdetente.com)

**LA CAGE AUX SPORTS** GRANBY

**La Voix de l'Est Le Plus**

Escalade  
Paintball  
Golf  
Skate-BMX-Roller  
Deltaplane  
Trampoline  
Body Painting  
Jeux pour tous et bien plus...

**HEURES D'OUVERTURE**  
Samedi et dimanche:  
Salle d'exposition de 10h à 18h ou max 21h.  
Spectacles et activités de 10h à 14h.

Présenté par **SR PROMOTION**  
Organisation et Animation

Information et réservation:  
450-372-6986 ou 450-787-9929  
Fax: 450-372-9067  
e-mail: [srpromo@endirect.qc.ca](mailto:srpromo@endirect.qc.ca)

19 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 16 MAI 2002

# COMMENCEZ ICI

## CANADIAN TIRE

**COWANVILLE**  
**1599, rue Sud**  
**263-4232**

Quelle que soit l'activité ou le projet que vous désirez entreprendre, Canadian Tire est le bon point de départ. Passez voir nos produits de qualité et notre choix exceptionnel. Vous trouverez tout ce qu'il faut pour profiter de l'été: pour votre nouvelle destination, pour l'entretien de votre véhicule et pour les activités en famille. Pour bien vous servir, commençons d'abord par Canadian Tire.

JEUDI 16 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALEMENT

- 1 Saisie.
- 2 Consultée - Abrisée.
- 3 Rame - Insulaire.
- 4 Qui ne peuvent être reportées.
- 5 Chaise - Recouvre l'ivoire de la racine des dents.
- 6 Symbole d'une unité d'angle - Ferme - Entre deux mots.
- 7 Titre raccourci - Éminence - Bouge les bras et les jambes.
- 8 Voracement - Une partie d'un gigot.
- 9 Mettre plus haut - A la fin d'une liste.
- 10 Col des Alpes françaises - Devenue aigre.
- 11 Retire - On y débite du bois (pl.).
- 12 Néon - Brament - Peut être primaire, secondaire ou tertiaire.

- 4 Porter la vue sur.
- 5 Images saintes - Élargit l'ouverture de.
- 6 Existent - Liquide séminal.
- 7 Cuivre - Être au comble de la fureur - Au courant.
- 8 Informer - Manche, au tennis.
- 9 Pareil - Il raconte des bobards.
- 10 Qui a les couleurs du spectre - Sélectionné.
- 11 Supprime - Discuter en vue d'un accord.
- 12 Jeunes filles - Division du compas.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	S	A	I	N	T	J	E	A	N	S	R
2	O	R	G	U	E	M	I	E	T	T	E
3	M	A	N	E	T	T	E	F	E	R	S
4	M	I	E	A	R	U	M	N	I	E	
5	E	R	G	R	A	T	I	F	I	E	R
6	E	T	U	D	I	E	U	R	V		
7	D	L	E	S	E	S	D	E			
8	E	T	A	T	R	A	C	I	N	E	S
9	F	I	L	S	E	I	L	L	E	S	
10	I	R	O	N	E	E	U	V	I	S	
11	L	E	C	O	R	B	U	S	I	E	R
12	E	R	M	E	U	L	E	U	S	E	

### VERTICALEMENT

- 1 Séjour prolongé à l'écart du monde.
- 2 Inaugurer - Patronne.
- 3 Tombe du ciel - Une mouche l'est.

MC553

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM553 COUTURE ET COUTURIERS - Un mot de 9 lettres

- |          |         |         |          |
|----------|---------|---------|----------|
| ARETE    | EPINGLE | METAL   | RIVIERE  |
| ARRET    | ESSAYER | NATTE   | ROSETTE  |
| BATI     | ETTOFFE | NAVETTE | RUCHE    |
| BRIDE    | ETUI    | NERVURE | SABLE    |
| CHAS     | FLOU    | NOUE    | SATIN    |
| CHINER   | FOND    | ONGLET  | SOIE     |
| COTELE   | GLACER  | ORNER   | TIGE     |
| COTON    | GRES    | OURLET  | TRACE    |
| CUIVRE   | HAUTE   | PATOU   | TRAIT    |
| DIOR     | JERSEY  | PICOT   | VANNERIE |
| DOUBLURE | LACET   | PINCE   | VELCRO   |
| ECRUE    | LAMEE   | POIRET  |          |
| ENGRELE  | LANCE   | RELIEF  |          |
| EPINE    | MAIN    | REMPHIR |          |

F C P I C O T D O U B L U R E  
 E H C U R E L I E F E D I R B  
 R I E C A U N L T S I T V A P  
 E N L T O O G E E O E I T O T  
 I E A R T N L R R C U I I I E  
 V R N O I E G L A C E R G R C  
 I E C P T L V L A M E E U R R  
 R U E O A E A A E T F V I V U  
 O E C A R T P T N T R L A E E  
 S T E L R U O I E E P N F S N  
 E A I C H A S U N M N F S D G  
 T S T A N H R A E E O A A N R  
 T I O I R I T R R T Y L B O E  
 E M A I N T P I E E U O L F L  
 J E R S E Y E U R T R I E E E

Solution du dernier problème: BROCATELLE

## Sourires

Avez-vous remarqué qu'on offre toujours un billet d'avion à tarif réduit pour toutes les destinations excepté la vôtre ?

Il y a des choses bizarres dans la vie: un bon chrétien traite son ami de bon diable et son ennemi de Christ.

## Pensées

Sur le chaume transi, il neige des laines de lumière. Et le matin dessine des échos sans figure...

Les gens sortent, comme les fourmis après la pluie, recueillir les miettes du ciel.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

**DÈS  
LA AUJOURD'HUI  
VENTE SOUS  
LA TENTE  
JUSQU'AU 26 MAI**

**JUSQU'À  
70%  
DE RABAIS**  
sur articles  
sélectionnés

- ➔ Articles de décoration
- ➔ Meubles
- ➔ Matelas
- ➔ Électroménagers

**BESOIN DE CHANGEMENT?**

**DEHORS  
LES  
MEUBLES!**

Ne manquez pas  
l'événement  
**MEUBLE**  
de l'année!  
+ de **50** GRANDES  
MARQUES

**Venez rencontrer  
Yves Corbeil!**

Sur place  
ce vendredi  
17 mai  
de 11 h à 14 h

LE SPÉCIALISTE  
C'EST PAS MOI...  
C'EST CORBEIL



**RIEN À PAYER  
AVANT JUIN 2003\***

**DÉPÔT +  
INTÉRÊT +  
PAIEMENT +**



\* Certaines conditions s'appliquent. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.  
† Seules les taxes sont payables en septembre 2002. (Chez meubles Gemo seulement)

633 Dufferin, Granby 372-5896

Bourse de Toronto

Table of stock market data for Toronto, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for various companies and indices.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Coup d'oeil boursier - Mercredi, 15 mai. Summary of market performance with indicators for S&P/TSX, S&P/TSX Venture, \$ canadien (Us\$), Dow Jones, S&P 500, Nasdaq, and Or (US\$).

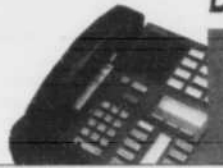
GRANDE VENTE fin de série. Téléviseurs • Mini-chaines • Etc. GRANDE VENTE. La clef de sol GRANBY ÉLECTRONIQUE. 12 St-Antoine Nord, Granby • 378-3408.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Suite à la page suivante



Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888



# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**48 BELAIR** : grand semi-détaché, 3 c.c., 2 salles de bains, plancher bois franc à la grandeur, armoires en chêne, s.sol semi-fini, boisé arrière, situé dans un rond-point, secteur recherché, évaluation 87.500\$ nég. 372-0120, cell: 531-5540

**A GRANBY**: triplex rue St-Jacques situé près du Cégep, 3x3/4 pces, grand terrain, 69.900\$.

**ROXTON POND**: non loin des services, bungalow split, 3 c.c. + sous-sol fini, garage 25x18, façade en brique, armoires neuves, planchers bois franc. Peut être libre rapidement 109.000\$.

**ST-PAUL**: superbe de grande maison avec vue sur montagnes, extérieur en pierre, abri d'auto, grand garage isolé, foyer au salon, verrière, beaucoup d'inclus, au 703 Fisk, 169.000\$.

**A GRANBY**: dépanneur comprenant duplex à même, 1x8 1/2 + 1x3 1/2, bien situé, bon chiffre d'affaires, 219.000\$.

**PRES DE GRANBY**: 2 cantines, avec bon équipement. Une chance unique de devenir votre propre patron.

**FRELIGHSBURG**: superbe propriété de construction supérieure, tout briques, pour professionnel, sur 3 1/2 acres de terrain, très privé, toit cathédrale, garage double, tous les planchers en bois franc. A vendre au prix de l'évaluation. Libre imm., 299.000\$.

**ROXTON POND**: beau grand terrain 36.000 p.ca., comprenant garage isolé de 36x26 sur slab de ciment. Seulement 28.500\$.

**ST-ALPHONSE**: terrain 33.500 p.ca., prêt à bâtir, sur la rue Plante 13.500\$.

**ROXTON POND**, à la campagne, cottage centenaire, rénové intérieur et extérieur, armoires récentes couleur acajou, foyer, grande serre de 21x17, entrepôt 32x72, 12 1/2 pi de haut, sur 1 1/2 acre de terrain, 129.000\$.

**CANTON DE GRANBY**: 130, 11e Rang, bungalow rénové, planchers bois franc, armoires mélamine, petite écurie pour 3 chevaux, avec étable de 19x20. Prix 109.000\$.

**ROXTON POND**: terrain boisé de 10 1/2 acres, zone blanc, non loin du lac Roxton. Possibilité de subdiviser le terrain pour vendre individuellement. Le tout pour 39.000\$.

**ROXTON FALLS**: dans le village, petit cottage de 3 c.c., très propre, garage 20x24, porte électr. A qui la chance? 39.900\$.

**CANTON DE GRANBY**: maison mobile avec garage 20x19, au 1680 Principale no 21; comprenant plaque chauffante, four encastré, 39.900\$.

**ROXTON POND**: superbe cottage 1992, à la campagne, terrain 41.000 p.ca., plancher bois franc, toit cathédrale, bain tourbillon, grand patio arrière 20x14 avec piscine, thermopompe. Incroyable! 109.000\$

**SUTTON CONDO**, haut de la montagne, 2 niveaux, 2 c.c., foyer. A vendre tout meublé. Prix demandé 54.000\$, faites une offre.

**RENAUD BÉLIVEAU**  
RE/MAX Professionnel Inc.  
378-4120

**LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES**

*Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX*

Pour une construction neuve  
1 seul numéro

**776-2676**

R.B.Q. 8224-6174

**CHRISTIAN LALUMIÈRE**

*L'agent à votre hauteur!*

**378-4120**

Re/Max professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**159** Logements vendus en 2001

**Yves Forand**

**375-1621**  
**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**OCCASION À NE PAS MANQUER...**  
Duplex 4 1/2 et 5 1/2, très bien entretenu, secteur recherché, entrée asphaltée, stationnement 4 voitures, 89.500\$.

**UNIFAMILIALE** très propre, piscine hors terre, 3 c.c., thermopompe, sous-sol fini, plusieurs inclus. A voir absolument! 108.000\$.

**GUY NOLIN, 531-0607**  
La Capitale Performance

**POUR BRICOLEUR - ST-JOACHIM**, en campagne: maison ancestrale à rénover, très grand garage, terrain 53.800 p.c. Inf.: (450) 652-3953

**SPECIAL DU CONSTRUCTEUR**: liquidation de maisons modèles (semi-détachés) achetés avant le 1er juillet et nous vous offrons le terrassement, boîtes à fleurs, ainsi que les persiennes, le tout dans un secteur très demandé. Prix: 95.000\$ et sous-sol fini: 99.500\$. **TOUT INCLUS + GARANTIE DE 5 ANS.** Info: 776-2676

## 502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

**À VOIR ! 2 SEMI-DÉTACHÉS**: 2x5 1/2 aux 594-596 Delorme à Granby. Doivent être vendus en un tout. Un côté libre pour l'acheteur. Personnes sérieuses seulement. 777-3674

**GRANBY, duplex au 48 Phoenix**: 3 1/2 dans le haut, plancher flottant, et 4 1/2 avec plancher bois franc, cave, et cabanon; stationnement arrière pour 4 autos. Grand patio. Les 2 logis loués présentement, 84.500\$. 263-0080, Donald

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**Gabrielle Trudeau** Parmi les MEILLEURS VENDEURS au Québec pour La Capitale

**378-8461**

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

## 502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

**POUR INVESTISSEUR AVERTI**, parc de maisons mobiles loué à 100%, jamais de vacances, installations conformes, très peu d'entretien, revenus annuels de 75.000\$, 77.500\$ en juillet. Meilleur placement qu'un bloc.

**GUY-PAUL GUERTIN 378-4120**  
Remax Professionnel Inc. ctr. imm. agréé

## 504 VISITES LIBRES

**PAR LE PROPRIO, BUNGALOW 9% PCES** au 539 Willy, Granby visite libre le dimanche 19 mai de 13 h à 16 h. 777-5989

## 505 MAISONS MODULAIRES A VENDRE

**1633-30, rue PRINCIPALE**, Granby, maison modulaire 26x64, avec perron, très grand 5 1/2 rénové, presque neuf, 69.000\$. Pour visiter ou info: 378-0213

## 506 MAISONS MOBILES A VENDRE

**MAISON MOBILE A VENDRE OU A LOUER** 14x68, 5 1/2 pces, avec remise 12x12, sur terrain loué, coin paisible, dans un parc de maisons, près de Granby, 495\$/mois. Financement disponible par le propriétaire. Inf.: 375-2989

## 510 COMMERCES A VENDRE

**RESTAURANT A VENDRE** très bien situé à Granby. Bon chiffre d'affaires. En affaire depuis plus de 25 ans. Cause de vente: autre commerce. Inf: 469-5590.

**STATION D'ESSENCE** avec petit dépanneur, terrain 180x299 pi environ. Prendrait échange ou petit comptant. 450-534-4171

## 514 TERRES ET FERMES A VENDRE

**ST-JOACHIM**, terre à vendre 380 acres: 150 en culture, 125 pâturage, et bois avec érablière 3.000 entailles, rivière. Info: (450) 652-3953

## 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

**APP. MEUBLÉS, CHAUFFÉS, CÂBLE.** Petit 1 1/2 à 275\$; 2 1/2 à 355\$; 3 1/2 à 395\$; 4 1/2 à 475\$. Info: 378-4121

**RUE ST-MICHEL**, 2 1/2 meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre 1er juillet, 415\$/mois. Info: 776-4106 ou 776-4536

**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**

Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995

**CLAUDE FOURNIER 378-8461**

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

**Francine Légaré**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

**Le Service d'abord et avant tout!**

RE/MAX PROFESSIONNEL F.I. INC.  
Courtier immobilier agréé

**3 7 8 4 1 2 0**

## 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

**2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS** 325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 770-1326 ou 372-3184

**3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, chambre séparée, avec balcon à 395\$/mois.** Libre immédiatement. 776-6801 ou cell.: 531-3215

## 532 LOGIS A LOUER EN REGION

**ANGE-GARDIEN**: Libre 1er juillet, grand logis 6 1/2 pces au 1er plancher, pl. bois franc et pré-lart, avec s-sol, terrasse 14x23 complètement recouverte, poss. d'acheter le spa, garage, 2 stationnements, déneigement inclus, pour gens sérieux, références demandées, 600\$/mois. Info: 293-3568 ou 360-9440

**ROXTON POND, rue Elmire**: 4% au 2e étage, pl. bois franc, avec garage, 360\$/mois, libre 1er juillet, pour personnes tranquilles. 372-7465

## 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

**1. 3% GRAND, semi-meublé, 552 rue Fournier, pour juillet; grand 5% rue Fournier, ensoleillé, pour juillet, 536 rue Fournier, avec références. M.-G. Parent, 375-5895**

**3% à 340\$/mois, chauffé, inclus: poêle et réfrigérateur, libre 1er juin, 196 Ave du Parc à Granby. 539-1671 ou 777-4257**

**3% RUE STE-ROSE**, dans 1/2 sous-sol, libre 1er juillet. Endroit tranquille, 300\$/mois, avec références. 375-5064.

**476A BOUL. BOIVIN**, 4% très propre, au 2e étage, libre 1er juillet, 395\$/mois. Inf. 1-508-222-7823

**4% LIBRE 1ER JUILLET**, près de J.H. Leclerc. Références exigées. Pas de chien. 395\$/mois. Inf.: 776-0636

**4% POUR 1er JUILLET**  
**219 - 243 BOUL. FORTIN**  
**714 - 718 LaVolière**  
**949 Caron, 4 1/2 1er juillet**  
Concierge dans chaque immeuble  
Prix: 400 \$ à 495 \$ par mois  
**POUR RENDEZ-VOUS: 372-0382**

**4% RUE MASSÉ**, 3e étage, libre 1er juillet, avec aspirateur central, balcon. Pas d'animaux. Références demandées. 777-6044 ou 521-5108

**A LOUER GRAND 3%** très propre, tranquille, pas d'animaux, meubles disponibles. 777-9663

**PLACE MASSÉ**  
Pour 1er juillet, 3 1/2-4 1/2. Aussi 5 1/2 au 3e étage  
Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

**RUE GROVE, au 1er plancher, grand 4 1/2 avec cave, libre 1er juin, 450\$/mois. 378-1907**

**SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL**  
3% (465\$), 4% modifié (615\$); 5% (615\$); immeuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

**STYLE CONDO: 4 1/2**  
très propre, endroit tranquille, réf., exigées, 1 stat. seulement. Idéal pour retraité ou semi-retraité. 776-6736.

## 537 MAISONS A LOUER A GRANBY

**SEMI-DÉTACHÉ** neuf à louer, sur 3 étages, belle grande salle de bains, sous-sol fini, secteur haute-ville, 800\$ par mois. 776-2676

## 539 CHAMBRES A LOUER

**A1 - BELLES CHAMBRES**: tout inclus, câble, lav., lav.-séch., etc. 160 Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 777-0479, 375-0096.

**A GRANBY, 347 St-André Ouest**, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

### NOUVEAU

**A VOIR! \*\* NOUVEAU CONCEPT \*\***  
Avec lit escamotable, salle de bains privée  
Entrée privée, lav./séch., cuisine,  
Câble TV, stationnement inclus.  
**Immeubles Jean-Paul Roy 378-4347**

**CHERCHE COLOCATAIRE**, maison privée, secteur JH Leclerc, tout compris, 60\$/sem.  
Info: Robert 378-3968

## 540 CHAMBRES ET PENSION

**RÉSIDENCE STE-SABINE**  
Nouvelle administration pour personnes âgées autonomes et semi-autonomes. Ambiance familiale, activités et loisirs. Service de répit. Chambres redécorées. Contactez France ou Jean au 450-293-1860

## 541 CONDOMINIUMS A LOUER

## CONDO A LOUER GRANBY: ALLÉE DU LAC

**GRAND 4% NEUF**, magnifique vue sur le lac Boivin. Décor enchanteur, foyer au gaz, bain tourbillon, piscine extérieure, stationnement privé, élévateur, entrée pour lav.-sècheuse et lave-vaisselle, couvre-planchers neufs (tapis, céramique, bois). Idéal pour retraités ou semi-retraités recherchant la tranquillité. (Non-fumeurs, pas d'animaux). Références sérieuses exigées. 850\$ chauffé et éclairé. Libre maintenant. Tél. le soir au 819-687-3790 ou laissez un court message.

## 544 COMMERCES A LOUER

**RESTAURANT A LOUER** au 249 Principale, Ange-Gardiens. Inf: 293-5410.

## 545 LOCAUX A LOUER

**PARC INDUSTRIEL**, local ou entrepôt 45x70, de 16 pi haut, 2 portes de 14 pi, bureau, mezzanine, situé 571 Edouard, 1.100\$/mois. 378-7454

## 546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

**ENTREPÔTS A LOUER**  
5.000 pi.ca., hauteur libre 17 pi, quai de chargement, libre imm.  
Inf: 375-0323

## 573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

RECHERCHE TRANSPORT Bromont - Granby, de 8 h a.m. à 15 h 15 ou 17 h, pour le Cégep. Inf. 534-0278

RECHERCHE TRANSPORT WATERLOO-GRANBY à 7 h et à 17 h, coin Robinson et Cowie ou Robinson et Denison. 539-1956

## 600 DIVERS ARTICLES

ARBRES, ARBUSTES et VIVACES, directement du producteur. Ouvert jeu. et ven.: 9h à 17h; sam. et dim.: 9h à 15h jusqu'au 24 juin. Plantations Univert, 385 Rang 11, Bonsecours. 450-535-6596

AUBAINE Nintendo 64, tout équipé, avec 5 cassettes, 300\$ valeur 500\$; aussi premier Nintendo avec 5 cassettes, 35\$, balanceiro 35\$; table de pique-nique en bois 30\$. 375-5485.

CAUSE: DÉPART. Lav.-séch., lit king, micro-onde, mélangeur, grille-pain, cafetière, canapés: 2 et 3 places, cuir, vert forêt, etc. 776-8087

DÉMÉNAGEMENT À GRANBY: Sofa et chaise Pailiser; 2 armoires chêne; commode érable; lav.-séch. poêle, lave-vaisselle encastré, congélateur, tout blanc; 2 lits simples sur roulettes; fauteuil beige; 2 airs climatisés; bonne condition, prix raisonnables. 514-426-9979.

GRANDE LIQUIDATION: Meubles antiques modernes et autres. Electroménagers à 50% de réduction. Aussi La Rose au bois, fleuristerie, poupées, cadeaux personnalisés, etc. liquidation 50%. Au 784 Dufferin en face de la Rôtisserie Duhamel. Interac, Visa. 777-6060.

L'OEUVRE DE JÉSUS: ramassons de tout, tout. Tél.: (450) 531-2042

PIQUETS DE CÈDRE pour clôtures, 2\$ ch.; et poteaux de corde à liège. 450-539-0469

## SUPER ENCAN DE FERMETURE DU MAGASIN MEUBLE GRANBY ET ANTIQUITÉS 784 rue Dufferin Canton de Granby

Tout doit être vendu sans restriction. Super encan de 4 jours les 30 et 31 mai 2002, les 1er et 2 juin 2002. Débute à tous les jours à 10 h. allant tard dans la soirée. Des centaines de meubles de tous genres et antiquités; des lots incroyables de lampes, tab leaux, poupées porcelaine; lits pour enfants, meubles modernes, outils élect. Fleurs séchées, pièces électroménagers, systèmes de soudure, chargeur commercial, fixtures, fluorescents, système de son disco haut de gamme, TV... et plus encore, etc. etc.

Paiement: comptant, Interac, Visa, Master Card, American Express, Diner Club, Accord D. Desjardins.

Magasin situé au: 784 Dufferin à Granby, face à la Rôtisserie Duhamel, route 139, vers Roxton Pond. De Montréal: voir 112, voir 139 vers le Zoo et suivre la 139 vers Roxton Pond. Cantine sur les lieux même de l'encan.

VENTE DE FERMETURE DE FRIPERIE  
Neuf et usagé. Homme - Femme - Enfant  
Au 109 rue Lebrun, Waterloo. 539-0915

## 601 MEUBLES

LIT D'EAU queen, antivagues, lombaire, 350\$. 372-9687

MOB. DE CHAMBRE réplique antique, bureau de 9 tiroirs, table de nuit, base de lit avec tête et pied, 54 po. 375-5241

## 602 ANIMAUX

CHIOTS BERGER AUSTRALIEN élevés dans la maison, enregistrés, vaccinés, vermifugés, lignée de conformation et travail, parents sur place. Prêts à partir. (450) 248-4210 Mathieu.

SHIHTZU: Chiots de 8 semaines, vermifugés. Prêts immédiatement. 378-1490

SHIHTZU mâle, blanc et noir, 5 mois, propre, vacciné, vient avec accessoires et cage, 200\$. Info: 263-5029

## 604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR prêt pour Internet, Windows 98, Office 2000, à vendre 375\$. 372-9458.

## 606 BATEAUX

BATEAU GLASTON 17 pi., open deck, moteur in and out 120 hp 1975 avec remorque tandem, en très bonne condition, 7,500\$. (450) 243-5131

## 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

PLANCHES DE VIEILLE GRANGE à vendre, 1,500\$ le 1000. Info: (819) 858-2416

## 616 HORTICULTURE

### ★ TERRE NOIRE ★

DE TRÈS BONNE QUALITÉ  
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ  
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.  
INF.: 378-3444

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

### NOUVEAU

BOIS DE CHAUFFAGE MÉLANGÉ 16 po ou 8 pi, livré ou non. 450-548-2003 ou cell. 531-2428

## 630 ESCORTES

!!!!!! Cou Cou !!!!!  
Je t'offre la douceur à l'infini.  
378-9254

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★  
Top Jeunesse + Sensualité + Douceur  
Moments inoubliables. Serv. disc. absolue.  
Info sur nouveautés. Engageons. 18 ans +.  
☎ 776-3410 ☎

PETIT MOMENT DE DÉTENTE  
juste pour toi.  
375-3358

♥ Spécial ... 15 min. et +... de désir ♥  
♥ Une visite... tu seras satisfait ♥  
♥ Appelle-moi, 372-4610... belle poitrine ♥

## 632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MASSAGE !!!!!  
776-4475

JE T'EMMÈNE AU 7<sup>e</sup> CIEL  
Entre le paradis et l'enfer  
405-6035, de 9h am à 22h

★★★ MASSAGE ★★★  
FRISSONS DE PLAISIR  
☎ 776-3410 ☎

## 640 SERVICES OFFERTS

### DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

#### SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par chéssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

### GIGAPRO INFORMATIQUE

Vente et réparation à votre domicile  
378-8181 info@gigapro.ca

### RAFRAÎCHISSEMENT INC.

Légers travaux, entretien et rénovation. Attention particulière personnes âgées. 372-8029

### AVIS

## À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

## 645 SANTÉ

ADIEU LIVRES EN SURPLUS POUR TOUJOURS AVEC DES PRODUITS NATURELS  
Acceptés par des professionnels de la santé.  
Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

MAIGRISSEZ MAINTENANT, maigrissez pour longtemps, sans exercices, sans avoir faim, formulé par des médecins, 100 % garanti. Info: 776-7881 ou laissez message 1-877-212-4409

#### SOINS DE PIEDS

Vous avez mal aux pieds? Corne, callosités, cors, coupe d'ongles. Infirmière auxiliaire en soins de pieds, membre de l'A.N.N.  
Reprise de la clinique Guytaine Beau regard  
Manon Vaillancourt: 372-2260

## 645 SANTÉ

SPÉCIAL DE LA REINE!  
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS  
(2 pour 1) Hommes seulement. 378-0705

## 646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

### MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

ADMINISTREZ VOTRE PROPRE COMMERCE À DOMICILE, trousse de départ 89\$ ou 164\$.  
Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) à temps partiel avec expérience pour les déjeuners, disponible la fin de semaine. AUSA plongeur à temps partiel demandé. Info: (450) 772-5736

## ATTENTION! 3 REPRÉSENTANT(E)S DEMANDÉ(E)S

Avec possibilité à la gestion dès la première année.

- Clientèle établie  
- Revenu de départ garanti  
- Vous possédez:  
- Sec. V et +  
- Automobile

Pour entrevue seulement:  
M. St-Laurent: 450-531-4906

BESOIN DE COUTURIÈRES possédant overlock 5 fils, avec expérience pour pyjama Snugabye, boxer, t-shirt, etc. Région de Granby. Gros volume, ouvrage à l'année. Demandez Nancy, du lun. au vend. de 8 h à 4 h au 378-1111

BROMONT SUR LE LAC recherche personnel dynamique et expérimenté pour son service de restauration: réceptionniste, serveur(se), cuisinier(ère), aide-cuisinier(ère), plongeur(se).  
Se présenter au 319, ch. du Lac Gale ou par télécopieur au 450-534-1828

### CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribuer  
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE  
FARNHAM

pour les rues: Aikman, Place Arcand, Couillard, des Citadins, Dollard, Gauthier, Jacques-Cartier, Ratté, St-André.

Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

CAMP: MONITEURS pour programme anglais (www.anglofun.gc.ca). Inf.: 1-877-777-7386.

COMMIS-COMPTABLE demandé pour tenue de livres pour petite entreprise, temps plein ou partiel. 450-293-6699.

COMPAGNIE DE PAVAGE recherche RACLEUR avec expérience ainsi que sur PAVEUSE; classe 1 serait un atout. Travail du lundi au vendredi. Très bon salaire. Info: 1-800-391-5466

COMPAGNIE SITUÉE À ST-CÉSÁIRE, recherche personne pour travail journalier. Demande force physique et habileté manuelle. Envoyez CV au 450-469-1323 ou communiquez au 469-1322.

COUTURIÈRES à domicile avec expérience possédant overlock pour confection de linge d'enfant. Appelez Danielle au 372-6400

### CUISINIER(E)

#### AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche d'un(e) CUISINIER(E) avec expérience. Salaire: 11\$ l'heure. Programme d'augmentation tous les 3 mois jusqu'à 12.50\$ de l'heure. Bienôt avantages sociaux bonifiés. Ambiance de travail agréable. Beau travail d'équipe.

Aussi APPRENTI-CUISINIER demandé pour travail permanent à temps plein. Salaire selon compétences.  
Info: 263-7331 ou apportez votre C.V.

CUISINIER(ÈRE) demandé pour camp d'été, à Stukely, horaire d'après-midi et de soir. Tél.: 1-877-777-7386.

## Représentant(e) de territoire

Opportunité extraordinaire  
Rendez-vous fournis  
Bonis auto  
Territoires protégés  
Entreprise de sécurité  
d'envergure nationale

Rejoignez Madame Sophie Dragon directrice du service de Garde au (514) 388-7868, poste 452 sans frais 1-800-449-0911

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

### CUISINIER(E)S, AIDE-CUISINIER(E)S ET RÉCEPTIONNISTES demandé(e)

Postes à temps partiel, possibilité de temps plein. Être disponible de jour, soir et fin de semaine.

Se présenter à:

### LA RÔTISSERIE AU COQ

777 Principale, Granby

CUISINIER (E) avec expérience, à temps plein, bonne disponibilité, bonnes conditions de travail. Salaire selon expérience. S'adresser au 802 Principale à Granby.

### CUISINIER-PIZZAMAN

demandé avec expérience dans la pizza.  
Se présenter chez Rapid Pizzeria au 478, boul. Boivin à Granby.  
Disponible immédiatement

EMPLOYÉ DE RESTO pour Marché aux puces Bromont. Rencontrer Chantal vend., sam. ou dim., 8.50\$/heure, environ 8 heures de travail.

HOMME À TOUT FAIRE demandé pour travail général de verger. Demandez André ou Gilles, 450-469-2603

JOURNALIER DEMANDÉ entre 20 et 25 ans. Permis de conduire classe 3 et cours de sécurité de la construction seraient des atouts. Envoyez c.v. par télécopieur au 372-8918

## LA VOIX DE L'EST EST À RECONSTITUER UNE BANQUE DE CANDIDATS pour les secteurs de la Terrasse Bellevue.

Si tu veux être camelot et que tu recherches un emploi d'été, appelle le plus rapidement possible et laisse ton nom, adresse et no. de téléphone.  
Inf.: 375-4555, boîte vocale 529

LOUTEC-GRANBY, chef de file dans le service de location d'équipements, recherche des candidats pour combler les postes suivants:

- Préposé(e) au service à la clientèle
- Mécanicien

Postes ouverts à temps plein et à temps partiel.  
Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (450) 776-7922

PLONGEUR avec expérience, temps plein, bonne disponibilité. S'adresser au 802 Principale à Granby.

PRÉPOSÉ(E) À LA VENTE et livraison pour commerce de matelas. 40 heures / semaine. Apportez votre c.v. le vendredi, 17 mai 2002, entre 13h et 15h au 330, rue Principale à Granby.

RECHERCHE BARMAIDS / BARMEN au Café St-Martin, 120 boul. Bromont à Bromont. 534-9999, Yanick.

RECHERCHE ÉTUDIANT(E)S pour travail de cantine. Travailleurs, dynamiques et souriants. Expérience non nécessaire. 375-9794.



Auberge 4 étoiles avec cuisine française raffinée, recherche  
**CUISINIERS ET AIDES-CUISINIERS**  
d'expérience. Temps plein ou partiel. Bonnes conditions, salaire avantageux. 243-0404  
Jacques Laliberté, prop.  
572 Lakeside, Lac Brome  
Autoroute 10, sortie 90

## superC

est à la recherche de  
**COMMIS DE NUIT**  
Temps plein 40 h  
Salaire selon compétences  
**2 BOUCHERS**  
Temps partiel 40 h  
Nous recherchons aussi  
**DÉCORATRICE**  
avec 1 an d'expérience  
Apportez votre c.v. au magasin

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

SAUVETEURS demandés pour été 2002. Détenir son diplôme de sauveteur national de plage et de piscine. Faites parvenir votre c.v. avant le 15 mai, au 1680 Principale, Granby, J2G 8C8

SERVEUR(EUSE) ET SUITEUR (EUSE) demandés; dynamiques, débrouillard(e)s et qui aiment travailler en équipe, âgé(e)s 18 à 35 ans; avec ou sans expérience. Grande disponibilité. A temps plein et à temps partiel. Excellent revenu. Pour Restaurant Fine Gueule à Cowansville. Tél. Manon ou Isabelle, 450-260-1176 de 8h à 11h ou de 14h à 15h30.

SERVEURS (EUSES) d'expérience demandés pour salle à manger réputée, milieu agréable, belle clientèle, bonne ambiance.  
Intéressant \$\$\$  
Temps plein ou partiel, disponibilité, références. Bonne apparence, maîtrise de l'anglais, Demandez André Lauriault  
Auberge Quilliams  
572 Lakeside, Lac Brome  
450-243-0404

SERVEUSE avec expérience, à temps partiel. S'adresser au Restaurant MG'S, 802 Principale à Granby.

SERVEUSE DEMANDÉE avec expérience seulement. Temps plein. Restaurant De Carlo, 375-0577, M. Di Carlo.

VENDEUSE DYNAMIQUE avec belle personnalité, mature, habileté manuelle. Se présenter à la Bijouterie Cathy aux Galeries de Granby.

**Charland**  
Chevrolet Oldsmobile  
est à la recherche d'un(e)  
**PRÉPOSÉ(E) AU SERVICE**  
pour entretien et lavage de véhicules  
avec expérience  
Contactez M. Patrice Favreau  
au 375-2960  
595, boul. Boivin, Granby

**TRANSFORCE BELTAL INC.**  
Spécialiste en fabrication de courroies de convoyeurs recherche  
**JOURNALIER(ÈRE)**  
Vous êtes énergique, fiable, ponctuel et aimez le travail manuel. Vous recherchez un emploi stable. Vous êtes alors le type de candidat que nous recherchons.  
Si vous désirez faire partie d'une équipe dynamique, faites-nous parvenir votre curriculum vitae par télécopieur ou courrier électronique.  
Transforce Beltal inc.  
2664 Principale  
Dunham (Québec) JOE 1M0  
Télécopieur: (450) 263-8958  
Courriel: m.lavoie@transforce-beltal.com

Alarmes  
**Maxxcom**  
Systèmes de sécurité  
Nous sommes présentement à la recherche d'un  
**INSTALLATEUR DE SYSTÈME DE SÉCURITÉ**  
• Expérience souhaitable mais non requise  
• Formation donnée  
• Doit posséder son propre véhicule  
Si intéressé, appelez  
M. François Bourque au  
(819) 829-2997

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**SERVEUSE DEMANDÉE**

Temps partiel, 24h/sem. jeudi et dimanche  
Expérience minimale.  
Hippo Club de Granby  
150 St-Jacques, 372-2522

**STATION-SERVICE ANGE-GARDIEN** recherche EMPLOYÉ(E) de nuit, fin de semaine et remplacement la semaine à raison de 22 à 25 heures semaine. Personne autonome, honnête pouvant travailler en équipe. Prendre rendez-vous au 293-0816, Jeanne.

**TRAVAIL D'ÉTÉ**

Conseiller(jère)s, vendeur(euse)s, gérant(e)s demandé(e)s pour entreprise locale. Aucune expérience nécessaire. 8\$ de l'heure et +. Appelez 372-7999.

**VERGER ST-PAUL**

**EMBALLEUSES DE POMMES**  
avec expérience demandées. Se présenter à l'entrepôt, derrière le 205 Principale à St-Paul d'Abbotsford.

**VOUS AVEZ BESOIN D'UN REVENU ADDITIONNEL?** J'ai un beau travail pour vous mesdames à la maison. Communiquer sans frais 1-866-826-6970.

**670 AUTOS**

**CHRYSLER INTREPID 95**, 72,000 km. Inf: 777-1030.

**CHRYSLER LEBARON** convertible 1994, 92,000 miles, vert, 375-5064.

**EAGLE SUMMIT ES 1995**, 5 vit., 2 portes, vert forêt, aileron, mags, suspension abaissée, silencieux performance, aucune rouille. Faut vendre, aucune offre raisonnable refusée.

**AUSSI NISSAN XE 1993**, 5 vit., 4 portes, aileron, moteur 16 valves, peinture originale. 360-6152

**GÉRARD DELAGE AUTO**

**505 Dufferin, Granby**  
**(450) 776-3858**

**Ouvert tous les samedis**  
TOUS CES VEHICULES  
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
DE 6 MOIS A 2 ANS

**\*\*\* FOURGONNETTES \*\*\***

98 Ford Windstar 4 p. aut. t. équipée, grise  
98 Ford Windstar aut., t. équipée  
93 Nissan Quest, aut., tout équipée  
89 Dodge Caravan Cargo.

**\*\*\* CAMIONS ET 4X4 \*\*\***

95 Dodge Dakota, 2 p., king cab 4x4, aut., tout équipé  
95 Sidekick JX, man. 5 vit., 4 p., CD, A/C.  
89 Suzuki Sidekick, 2 portes, 5 vit., décapotable.

**\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\***

01 Chrysler Sebring LXI, aut. 4 p., toit ouvrant, intérieur en cuir.  
00 Ford Focus familiale, 4 p., aut., tout équipé  
00 Dodge Neon, aut. 4 p., air.  
99 Chrysler Intrepid, 4 p. aut. t. équipé.  
98 Volks New Beetle TDI, 2 p. man. t. équipé.  
98 Hyundai Tiburon, aut., tout équipé  
97 Pontiac Sunfire, 2 p., 5 vit.  
96 Chrysler Sebring JXI, décapotable, tout équipé, cuir et "full laser"  
96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., A/C  
95 Pontiac Grand Am, aut., tout équipé  
95 Chevrolet Cavalier, 2 p., 5 vit.  
95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipée.  
95 Dodge Neon, aut.  
94 Ford Taurus familiale, 4 p., aut., tout équipé  
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipé  
92 Buick Regal, 4 p. tout équipé.  
92 Buick Skylark, aut., t. équipée.  
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée.  
90 Pontiac Sunbird, 2 p., aut., très propre.  
90 Chrysler Dynasty, 4 p., aut., t. équipée.  
89 Mercury Grand Marquis, 4 p. t. équip. Bas millage.  
87 Mercury Tracer 2 portes, man.

**Pour vous servir**  
**CHRISTINE ET GÉRARD**  
**Merci de votre confiance**  
**"C'EST LA PLACE"**

**HONDA CIVIC CX-G 1997**, 2 portes, 5 vit., 85,000 km, bleu cristallisé, suspension abaissée, mags 16 po TSW, pneus haute performance, aileron arrière, déflecteur avant, syst. de son CD digital, vitres teintées, et +. Plusieurs pièces neuves, condition parfaite. Doit vendre 1,900\$ nég. 770-6195

**NISSAN PULSAR 1986**, 5 vit., bonne condition, 750\$ nég. Inf. 521-2097

**OLDS ALERO GL 1999**, argent sterling métallisé, 6 cyl., 4 p., t. équ.: air, vitres, portes élect., dém., à distance, 43,900 km, 14,800\$, 378-6635.

**671 FOURGONNETTES**

**EAGLE VISTA 1990**, 4x4; et une Dodge Caravan 1989. Inf. 263-3761

**671 FOURGONNETTES**

**MINI VAN CHRYSLER SUMMIT LX 1993**  
Rouge, 5 pass., aut., 127,000 km, équipé de A à Z, clim., pneus et freins neufs, condition impeccable. Doit vendre. Inf.: 360-6152

**673 MOTOCYCLETTES**

**YAMAHA MAXIM 650 1981**, 56,500 km, comme neuve, pare-brise, 1,300\$. (450) 539-2530

**679 VEHICULES RECREATIFS**

**MOTORISÉ Dodge Citation 1985**, 21 pi, avec chambre fermée à l'arrière, en bonne condition. 263-3761

**CENTRE PRÉVENTION SUICIDE DE LA HAUTE YAMASKA INC.**  
**375-4252**



**Ville de Waterloo**

**Avis public adressé aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande de participation à un référendum**

Second projet no 02-02-762 - amendant le règlement 92-568 afin d'intégrer la zone Publique P-13 à la zone Résidentielle RE-1, adopté le 15 mai 2002.

**AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:**

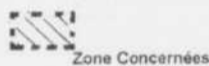
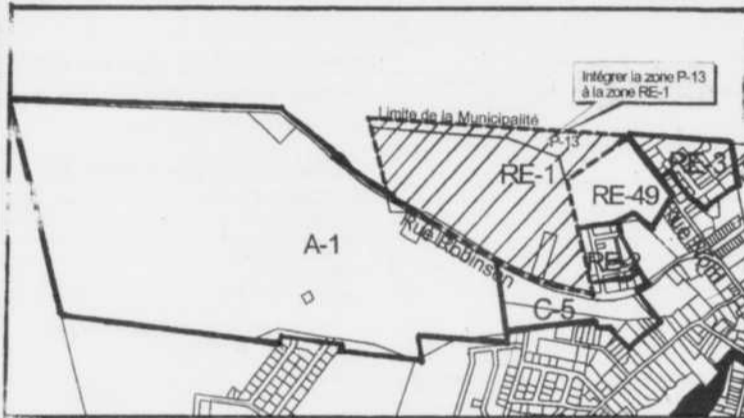
À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 15 mai 2002, le Conseil de la municipalité a adopté un second projet de règlement modifiant le règlement de zonage 92-568.

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées des zones visées et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

**Ainsi:**

1. Une demande relative à l'intégration de la zone Publique P-13 à la zone Résidentielle RE-1; Peut provenir de la zone concernée et des zones contiguës à celle-ci, telle qu'illustrée au croquis suivant:

**CROQUIS**



De telles demandes visent à ce que le règlement contenant ces dispositions soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celle de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

**Conditions de validité d'une demande**

- Pour être valide, toute demande doit:
  - indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient; lorsqu'une disposition est applicable à plus d'une zone, toute demande doit mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite;
  - être reçue au bureau de la Municipalité au plus tard le 27 mai 2002 à 16 h 30 au bureau du greffier de l'hôtel de ville, 417 de la Cour;
  - être signée par au moins douze (12) personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas vingt et un (21).

**Personnes intéressées**

- Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 15 mai 2002:
  - être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;
  - être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.
- Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires: être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou occupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.
- Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale: toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 15 mai 2002, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

**Absence de demandes**

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

**Consultation du projet**

Le second projet peut être consulté au bureau du greffier à l'hôtel de ville, 417, rue de la Cour à Waterloo, pendant les heures d'affaires, soit du lundi au vendredi entre 9 h et 16 h. DONNÉ à Waterloo, ce 16 mai 2002  
Denyse Bélanger, o.m.a.  
Greffier

**Décès**

**Avis de décès**



**BERNIER**  
**M. Georges**  
**1925 - 2002**

Au Pavillon de Valcourt, le samedi 11 mai 2002, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Georges Bernier, époux bien-aimé de Mme Marie-Jeanne Beauchemin demeurant à Granby.

Outre son épouse Marie-Jeanne, il laisse dans le deuil ses enfants: Jacques (Michèle Desroches) de Laprairie; Normand (Carole Harnois) de Roxton Pond; Pierrette (Jocelyn Morneau) de Granby; Pierre (Élise Rodrigue) de Fleurimont; Christiane (Daniel Beaudry) de Granby; Gisèle (Marc Deslauriers) de Boucherville; Maurice (Liliane St-Laurent) de Granby; Patrice (Byanka Croteau) de Granby; ses petits-enfants: Steve, Karine, Yannick, Jeff, Sébastien, Geneviève, feu Chantal, Carl, Caroline, Véronique, Pascal, Maxime, Vincent, Julien et Mégan; ses frères, ses soeurs: feu Fernande Bernier (feu Laurent Chagnon) de Granby; Rosaire Bernier (feu Marie-Rose Moreau) de Granby; feu Gertrude Bernier (feu Elphège Foisy) de Waterloo; feu Madeleine Bernier (feu Gérard Beauchemin) de Valcourt; feu Gilles Bernier (Cécile Moreau) de Waterloo; Jacqueline Bernier (André Malouin) de Valcourt; Guy Bernier (Thérèse Chamberland) de Magog; Jeannine Bernier (feu Roch Brunceau) de Granby; André Bernier (Marguerite Bourgeois) de Granby; Jean-Claude Bernier (Cécile Lussier) de Valcourt; feu Germain Bernier (Thérèse Turcotte) de Valcourt; Yvon Bernier (Monique Turcotte) de Valcourt; ses beaux-frères, ses belles-soeurs: Sonia Beauchemin (feu Roger Proulx) de Valcourt; feu Hervé Beauchemin (feu Solange Dépôt) de Granby; feu Adrien Beauchemin (feu Odile Lebeau) de Montréal; feu Gérard Beauchemin (feu Madeleine Bernier) et en 2e nocces Mme Thérèse Martin de Valcourt; Marcel Bélisle (feu Thérèse Beauchemin) de Granby; Fernande Beauchemin de St-Pie (feu Pierre Beauchemin) en 2e nocces (feu Eddy Daignault); Jean-Louis Beauchemin (Solange Foisy) de Valcourt; feu Lucienne Beauchemin (Léo Noël Beauregard) de Granby; feu Edgard Beauchemin (Denise Tardif) de Sherbrooke; André Beauchemin (Lucille Martin) de Valcourt; Guy Beauchemin (Lise Bernier) de Fleurimont; Jeannine Beauchemin (feu Denis Brasseur) de Valcourt, feu Yvon Beauchemin (Denise Pratt); Ruth Doe de St-Hubert; Huguette Vallières de Valcourt; Irène Couture, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Pavillon de Valcourt pour leur bon dévouement et bons soins envers M. Georges Bernier lors de son séjour parmi eux. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Les funérailles auront lieu le samedi 18 mai 2002. Le convoi funèbre partira de:

**Les Jardins Funéraires Bessette**  
997 des Colombes  
(angle St-Jude N.) Granby  
Tél: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666  
Télé: 450-777-4393  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 h. La famille recevra les témoignages de sympathie, le samedi 18 mai 2002 à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. L'inhumation aura lieu au Cimetière de Les Jardins Funéraires Bessette.

243072V

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

**Le Sieur**

60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com



**JOCELYN BOURBEAU**  
Directeur

**777-1414**  
Télex: 777-0999

193030V

# Décès



**CARRIER**  
M. Réal

Paisiblement à sa résidence de West Brome, le dimanche 12 mai 2002 à l'âge de 67 ans est décédé M. Réal Carrier, époux depuis 45 ans de Mme Jean Barbara McGill.

Outre son épouse, M. Carrier laisse dans le deuil sa mère, Mme Irène Massé (feu M. Gérard Carrier). Ses enfants, feu Maurice, Walter (Holly), Donald (Ethel), Lynn, Lucille (Jean) et Normand (Gloria). Ses petits-enfants, Scott, Christopher, Shawn, Eric, Stéphan, Samantha, Natasha, Shelina, Jonathan (Elaine), Stéphanie (Maxime), Porsha et Mark-Anthony. Ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

M. Carrier repose à la

Maison Funéraire  
Désourdy Wilson  
31, rue Principale Sud  
Sutton, QC, J0E 2K0  
Tél. (450) 263-1212  
Télé. (450) 263-9557  
dwilson@endirect.qc.ca

Les heures de visite seront le vendredi, 17 mai 2002, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Les funérailles auront lieu le samedi, 18 mai, à 10 h 30 en l'église St-André de Sutton. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière St-André de Sutton.

Notes bien : Le salon sera ouvert samedi, jour des funérailles, à compter de 9 heures.

(15-16)



**POMERLEAU**  
Mlle Mélanie  
1975 - 2002

À Montréal, suite à une longue maladie, le lundi 13 mai 2002 est décédée Mélanie Pomerleau à l'âge de 26 ans.

Elle laisse dans le deuil ses parents: M. Conrad Pomerleau et Mme Odette Vincent, sa soeur Manuelle et son frère Thierry; ses oncles et tantes, ses grands-parents: Rachel et Jean-Paul Vincent, Claire Bélanger ainsi que ses cousins, cousines, autres parents, amis.

La famille de Mélanie sera présente au

Funérarium Denis Meunier Inc.  
Membre de la C.T.Q.  
402, rue de la Rivière  
Cowansville  
Tél: (450) 266-6061  
fax: (450) 266-6057

funerariumdm@qc.aira.com  
le mercredi 15 mai de 18 h à 22 h afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu le jeudi 16 mai 2002 à 14 h en l'église Ste-Croix de Dunham, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. N.B. Ouverture du Funérarium la journée des funérailles à compter de midi.

(15-16)



**HÉMOND**  
M. Arthur  
1913 - 2002

À l'Hôpital Hôtel-Dieu de Sherbrooke, le 13 mai 2002, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Arthur Hémond, époux de Jeannette Couture, demeurant à Sherbrooke et autrefois de Granby.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Jeannette, ses enfants, Gérard (Laure Deslauriers) de Sherbrooke; Carmelle (Bertrand Gagné) de St-Élie d'Orford. Ses petits-enfants, Danielle (Daniel), Yvan (Chantal), Josée (Chris), Christian, Annie (Martin), Isabelle (Yanick). Ses arrière-petits-enfants, Joanie, Jessica, Mikael, Sabrina, William et Audrey. Son frère et ses soeurs, Bernadette Demers; Aldéa (Ronaldo); Paul (Berthe); Thérèse (Maurice); Jeanne Bernier. Ses beaux-frères et belles-soeurs, Bertrand Couture (Madeleine); Florette Couture; Germaine Couture; Monique Couture (Paul-Émile), ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le vendredi 17 mai. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 10 h 30, suivra l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, jour des funérailles, à compter de 9 heures.

(15-16)

## PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**M.S.L.B.**

**MedicAlert**  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
www.medicalert.ca



**OUELLETTE**  
(Harbec)  
Mme Marie-Anne

Au Centre hospitalier de Granby, le 14 mai 2002, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Marie-Anne Harbec, épouse de feu Maurice Ouellette, autrefois de Farnham.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Carmen (Louis Bazinet), Jean-Louis (Lyne Duval). Ses petits-enfants: Isabelle et Claude Bazinet, Gabrielle et William Ouellette. Ses frères et soeurs: Antoinette, Brigide, Bernadette, Laurette, feu Cécile, Léa, Gertrude, Jean-Marie, Henri, Constance, ainsi que leurs conjoints(es), ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Selon ses volontés, Mme Ouellette ne sera exposée. Sous la direction des salons funéraires

F. & J.M. Désourdy inc.  
205 Principale Est, Farnham  
Tél.: 293-4474, téléc.: 293-8525  
fjmdesourdy@qc.aira.com  
Membre C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le samedi 18 mai à 14 heures en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham.

A noter que la famille sera présente à l'église à compter de 13h15 pour recevoir les témoignages de sympathie des parents et amis.

(16)

## DES ACTIONS CONCRÈTES POUR UN MONDE MEILLEUR

*D'accord! Je donne*



**OXFAM-QUÉBEC**

2330, rue Notre-Dame O., bureau 200,  
Montréal (QC) H3J 2Y2  
(514) 937-1614 1-877-693-2672  
www.oxfam.qc.ca



**TÉTREAU**  
M. Arthur

À l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe, le 12 mai 2002, à l'âge de 94 ans, est décédé M. Arthur Tétreault, époux de feu Hélène Deslandes, demeurant à Upton. Il laisse ses enfants: Thérèse (Marcellin Deslandes), feu Fernand, Jean-Claude (Laurette Morrissette), Adrien (Rachel Laplante), Ronald (Margot Minier), Réjeanne (Alcide Bousquet), Florence (Laurent Bousquet), Marielle, Raymond (Francine Tétreault) et Jacqueline (Jacques Gosselin), quarante-quatre petits-enfants, soixante-neuf arrière-petits-enfants et trois arrière-arrière-petits-enfants ainsi que deux soeurs: Berthe (feu Armand Deslandes) et Claire (feu Charles Chaput) en plus des nombreux autres parents et ami(e)s.

La famille sera présente au salon


Marcel Boisvert Ltée  
365 Sacré-Coeur  
Upton

Membre de la C.T.Q.

le vendredi, 17 mai 2002, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Les funérailles seront célébrées le samedi, 18 mai 2002, à 14 h à l'église paroissiale de St-Valérien, suivies de l'inhumation.

(16-17)

*1er anniversaire  
du décès de*



**Mme Annette Lavoie  
Bouchard**  
*souvenu le 16 mai 2001*

*Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos coeurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.*

*De ta fille Francine, son époux Jean-Paul, ta petite-fille Karyne (Daniel) et ton arrière-petite fille Sara-Maude.*

MUNICIPALITÉ DU  
CANTON DE GRANBY

**ENCAN ANNUEL  
VÉLOS ET AUTRES ARTICLES  
SAMEDI 18 MAI 2002, 10 HEURES**

L'encan annuel de vélos du Canton de Granby aura lieu au garage municipal, 735, rue Dufferin, Canton de Granby, le samedi 18 mai 2002 dès 10 heures devant la porte numéro 5 (en cas de pluie l'encan aura lieu à l'intérieur du garage municipal). Les lots pourront être vus sur place dès 9 heures 30, aucune liste ne sera fournie avant samedi et le paiement des articles doit se faire sur place, argent comptant et toutes les ventes sont «finalies». Notez que le garage ne dispose pas du système de paiement direct.

Cet encan est sous la responsabilité du service des travaux publics du Canton de Granby.

**Robert Duval, directeur général et  
secrétaire-trésorier par intérim**

**ST-AMOUR**  
M. Lucien

Paisiblement à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le lundi, 13 mai 2002, est décédé M. Lucien St-Amour, époux bien-aimé depuis 57 ans de Mme Charlotte St-Amour (Brunger).

Lucien est né le 26 mars 1922 à Lachine, Québec. Il a passé la majorité de sa vie dans la région de Sutton. Il était le fils de feu Mme Léa Benoit (Gagnon) et de feu M. Albert St-Amour.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: feu Michael, Henry, Annette (Clifford Sévigny), Roger (Carol) de Calgary; Alberta, Carol (Gary Darling), de Waterloo, Québec; Arthur-Teddy (Shirley), Richard (Inas), Larry (Christine) de Calgary, Alberta; Joanne (Ron Caswell), de Farnham, Québec, et Johnny (Nathalie).

Il laisse également ses 20 petits-enfants et ses 16 arrière-petits-enfants; son frère, Armand St-Amour (Lorette), et sa soeur, Annette St-Amour, de Valleyfield, Québec; ses nièces et ses neveux, ainsi que plusieurs autres parents et amis (es).

Un service commémoratif aura lieu au cimetière Grace Anglican de Sutton le jeudi, 16 mai 2002, à 14 h. Le Révérend Tim Smart sera d'office.

Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Maison Funéraire  
Désourdy Wilson  
104, rue Buzzell  
Cowansville, QC J2K 2N5  
Tél. (450) 263-1212  
Télé. (450) 263-9557  
dwilson@endirect.qc.ca

Réseau Dignité

Des dons en sa mémoire à la Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins (Département des Soins intensifs), 950 rue Principale, Cowansville (Québec) J2K 1K3 seraient grandement appréciés par la famille.

**ST-AMOUR**  
Mr. Lucien

Lucien St-Amour, beloved husband for 57 years of Charlotte St-Amour (Brunger), peacefully passed away at the Brome Missisquoi Perkins Hospital in Cowansville, on Monday May 13th 2002.

Lucien was born on March 26th, 1922 in Lachine, QC, then resided in the Sutton area for most of his life. He was predeceased by his son Michael, his mother Lea Benoit (Gagnon) and his father Albert.

Loving father of Henry, Annette (Clifford Sevigny), Roger (Carol) of Calgary Alberta, Carol (Gary Darling) of Waterloo, QC, Arthur-Teddy (Shirley), Richard (Inas), Larry (Christine) of Calgary Alberta, Joanne (Ron Caswell) of Farnham, QC and Johnny (Nathalie).

Also left to mourn are his 20 beloved grandchildren and 16 great-grandchildren, his brother Armand (Lorette), St-Amour and Annette St-Amour of Valleyfield, QC, nephews, nieces, many other relatives and good friends.

A graveside memorial service will be held from Grace Anglican Cemetery in Sutton, QC, on Thursday, May 16th 2002, at 2:00 pm. Rev. Tim Smart officiating.

Funeral arrangements entrusted to the

Desourdy Wilson  
Funeral Home  
104 Buzzell  
Cowansville, QC J2K 2N5  
Tél: (450) 263-1212  
Fax: (450) 263-9557  
dwilson@endirect.qc.ca

Donations in his memory to the Brome Missisquoi Perkins Foundation, (Intensive Care Unit), 950 Principale, Cowansville, QC J2K 1K3, would be appreciated by the family.

(15-16)

# Statistiques

## HOCKEY



**SÉRIES ÉLIMINATOIRES DEUXIÈME TOUR DEMI-FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept) ASSOCIATION DE L'EST**  
(Rang final du classement de l'association entre parenthèses)  
(Caroline gagne la série 4-2)  
**TORONTO (4) C. OTTAWA (7)**

**Mardi 14 mai**  
Toronto 3 Ottawa 0  
(Toronto gagne la série 4-3)

**ASSOCIATION DE L'OUEST**  
(Rang final du classement de l'association entre parenthèses)  
(Detroit gagne la série 4-1)  
**COLORADO (2) C. SAN JOSE (3)**

**Lundi 13 mai**  
Colorado 2 San Jose 1 (P)  
(La série est égale 3-3)

**Mardi 14 mai**  
San Jose au Colorado

**FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept) CAROLINE (3) C. TORONTO (4)**

**Jeudi 16 mai**  
Toronto en Caroline, 19h00.

**Dimanche 19 mai**  
Toronto en Caroline, 16h00.

**Mardi 21 mai**  
Caroline c. Toronto, 19h00.

**Jeudi 23 mai**  
Caroline c. Toronto, 19h00.

**Samedi 25 mai**  
x-Toronto en Caroline, 19h00.

**Mardi 28 mai**  
x-Caroline c. Toronto, 19h00.

**Jeudi 30 mai**  
x-Toronto en Caroline, 19h00.

**DETROIT (1) C. LE GAGNANT ENTRE SAN JOSE (3) OU COLORADO (2)**

**Samedi 18 mai**  
Le gagnant Colorado-San Jose à Detroit, 15h00.

**Lundi 20 mai**  
Le gagnant Colorado-San Jose à Detroit, 19h00.

**Mardi 22 mai**  
Detroit c. le gagnant Colorado-San Jose, heure à être déterminée.

**Samedi 25 mai**  
Detroit c. le gagnant Colorado-San Jose, 15h00.

**Lundi 27 mai**  
x-Le gagnant Colorado-San Jose à Detroit, 19h00.

**Mardi 29 mai**  
x-Detroit c. le gagnant Colorado-San Jose, heure à être déterminée.

**Vendredi 31 mai**  
x-Le gagnant Colorado-San Jose à Detroit, 19h00.

x - si nécessaire.

**LES MENEURS**

Partie d'hier non comprise	B	A	P
Joueur			
Forsberg, Col.	6	12	18
Roberts, Tor.	7	10	17
Sakic, Col.	7	7	14
McCawley, Tor.	4	10	14
Alfredsson, Ott.	7	6	13
Battaglia, Car.	5	8	13
Tzerman, Det.	5	8	13
Shanahan, Det.	4	9	13
Marleau, SJ.	6	5	11
Demitro, StL.	4	7	11
Mallanby, StL.	7	3	10
Mogilny, Tor.	7	3	10
Audette, Mtl.	6	4	10
Tkachuk, StL.	5	5	10
Gilmour, Mtl.	4	6	10
Hossa, Ott.	4	6	10
Katov, Mtl.	4	6	10
Rizzo, SJ.	4	6	10
Bank, Ott.	3	7	10
Chelios, Det.	1	9	10
Cole, Car.	6	3	9
Hull, Det.	5	4	9
Palfy, LA.	4	5	9
Brind'Amour, Car.	3	6	9
de Vries, Col.	3	6	9
Drury, Col.	3	6	9
Francis, Car.	3	6	9
Graen, Tor.	3	6	9
Hoglund, Tor.	3	6	9
Nolan, SJ.	3	6	9
Tanguay, Col.	3	6	9
Fedorov, Det.	2	7	9
Blake, Col.	5	3	8
Reinprecht, Col.	5	3	8
Selanne, SJ.	5	3	8
Zednik, Mtl.	4	4	8
Lidstrom, Det.	3	5	8
Perreault, Mtl.	3	5	8
Dampousse, SJ.	2	6	8
Corson, Tor.	1	7	8
Pronger, StL.	1	7	8

**Samedi 11 mai**  
Bridgeport 3 Hamilton 1  
(Bridgeport mène la série 2-0)

**Mercredi 15 mai**  
Bridgeport à Hamilton

**Vendredi 17 mai**  
Bridgeport à Hamilton, 19h30.

**Samedi 18 mai**  
x-Bridgeport à Hamilton, 19h30.

**Lundi 20 mai**  
x-Hamilton à Bridgeport, 19h05.

**Mercredi 22 mai**  
x-Hamilton à Bridgeport, 19h05.

**Samedi 11 mai**  
Chicago 4 Houston 3 (2P)  
(La série est égale 1-1)

**Mercredi 15 mai**  
Houston à Chicago

**Vendredi 17 mai**  
Houston à Chicago, 20h30.

**Dimanche 19 mai**  
Houston à Chicago, 15h00.

**Lundi 20 mai**  
x-Chicago à Houston, 20h00.

**Mercredi 22 mai**  
x-Chicago à Houston, 20h00.

x - si nécessaire.

## BASEBALL

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST	G	P	Moy.	Diff.
Équipe				
Florida	22	17	564	—
Montréal	20	19	513	2
New York	20	19	513	2
Atlanta	19	21	475	3½
Philadelphie	17	22	436	5

SECTION CENTRALE	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	23	15	605	—
Pittsburgh	19	18	514	3½
St. Louis	19	20	487	4½
Houston	17	21	447	6
Chicago	13	24	351	9½
Milwaukee	12	27	308	11½

SECTION OUEST	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	25	13	658	—
Arizona	24	15	615	1½
Los Angeles	22	17	564	3½
San Diego	20	19	513	5½
Colorado	17	22	436	8½

**Mardi 14 mai**  
St. Louis 11 Chicago Cubs 2  
Pittsburgh 2 Arizona 1  
Houston 5 Philadelphie 1  
Cincinnati 4 Milwaukee 3  
Florida 6 Colorado 2  
San Diego 5 Montréal 4  
N.Y. Mets 3 Los Angeles 0  
San Francisco 2 Atlanta 0

**Mercredi 15 mai**  
Arizona à Pittsburgh  
Atlanta à San Francisco  
Cincinnati à Milwaukee  
Philadelphie à Houston  
Chicago Cubs à St. Louis  
Florida au Colorado

**Jeudi 16 mai**  
Cincinnati à Milwaukee, 13h05.  
Florida au Colorado, 15h05.  
Atlanta à San Francisco, 15h35.  
Pittsburgh à Houston, 20h05.  
Philadelphie en Arizona, 21h35.  
N.Y. Mets à San Diego, 22h05.  
Montréal à Los Angeles, 22h10.

**Vendredi 17 mai**  
Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05.  
Pittsburgh à Houston, 20h05.  
Cincinnati à St. Louis, 20h10.  
Atlanta au Colorado, 21h05.  
N.Y. Mets à San Diego, 22h05.  
Philadelphie en Arizona, 22h05.  
Montréal à Los Angeles, 22h10.  
Florida à San Francisco, 22h35.

**Samedi 18 mai**

**LES MENEURS**

Parties d'hier non comprises	MU	AB	P	CS	Moy.
Joueur					
Lowell Flo.	37	146	21	52	356
SSosa ChC.	35	121	33	43	355
VGuerrero Mon.	37	143	29	50	350
Klesko SD.	31	109	17	38	349
Bautista Ariz.	34	133	19	46	346
Bonds SF.	33	84	29	29	345
Borrett Mon.	29	99	13	34	343
Spivey Ariz.	36	132	25	43	328
Floyd Flo.	35	122	32	40	325
Edmonds StL.	34	108	23	35	324

Cincinnati à St. Louis, 14h10.  
Atlanta au Colorado, 15h05.  
Florida à San Francisco, 16h05.  
Chicago Cubs à Milwaukee, 19h05.  
Pittsburgh à Houston, 20h05.  
N.Y. Mets à San Diego, 22h05.  
Philadelphie en Arizona, 22h05.  
Montréal à Los Angeles, 22h10.

**Dimanche 19 mai**  
Chicago Cubs à Milwaukee, 14h05.  
Cincinnati à St. Louis, 14h10.  
Atlanta au Colorado, 15h05.  
Florida à San Francisco, 16h05.  
Montréal à Los Angeles, 16h10.  
Philadelphie en Arizona, 16h35.  
N.Y. Mets à San Diego, 17h00.  
Pittsburgh à Houston, 20h05.

**Lundi 20 mai**  
Cincinnati à St. Louis, 20h10.

### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

LIGUE NATIONALE	MU	AB	P	CS	Moy.
Joueur					
Lowell Flo.	37	146	21	52	356
SSosa ChC.	35	121	33	43	355
VGuerrero Mon.	37	143	29	50	350
Klesko SD.	31	109	17	38	349
Bautista Ariz.	34	133	19	46	346
Bonds SF.	33	84	29	29	345
Borrett Mon.	29	99	13	34	343
Spivey Ariz.	36	132	25	43	328
Floyd Flo.	35	122	32	40	325
Edmonds StL.	34	108	23	35	324

**Points** — SSosa, Chicago, 33; Floyd, Florida, 32; VGuerrero, Montréal, 29; Bonds, San Francisco, 29; Pujols, St. Louis, 28; Uribe, Colorado, 27; Helton, Colorado, 27; AJones, Atlanta, 27.

**Points produits** — Berkman, Houston, 39; Sexson, Milwaukee, 36; VGuerrero, Montréal, 36; Helton, Colorado, 32; Lowell, Florida, 29; Dunn, Cincinnati, 28; Floyd, Florida, 28.

**Coups sûrs** — Lowell, Florida, 52; VGuerrero, Montréal, 50; Rollins, Philadelphie, 49; Uribe, Colorado, 47; Vidro, Montréal, 46; Bautista, Arizona, 46; Vina, St. Louis, 46.

**Doubles** — Lowell, Florida, 19; Rollins, Philadelphie, 16; Spivey, Arizona, 13; Vidro, Montréal, 13; Izturis, Los Angeles, 12; Pujols, St. Louis, 12; Ward, Houston, 12; Counsell, Arizona, 12; Vina, St. Louis, 12.

**Triples** — Uribe, Colorado, 4; Rollins, Philadelphie, 4; Furcal, Atlanta, 4; Helton, Colorado, 4; Patterson, Chicago, 3; Spivey, Arizona, 3; MAnderson, Philadelphie, 3; Cora, Los Angeles, 3; DeLee, Florida, 3; LCastillo, Florida, 3.

**Circuits** — SSosa, Chicago, 15; Berkman, Houston, 14; AJones, Atlanta, 12; Floyd, Florida, 12; Bonds, San Francisco, 12; Sexson, Milwaukee, 11; VGuerrero, Montréal, 11.

**Buts volés** — LCastillo, Florida, 14; Pierre, Colorado, 12; Furcal, Atlanta, 10; Bergeron, Montréal, 10; ASanchez, Milwaukee, 9; PrWilson, Florida, 9; VGuerrero, Montréal, 9.

**Lanceurs (5 décisions)** — Ishii, Los Angeles, 6-0, 1.000, 2.93; Schilling, Arizona, 7-1, .875, 3.20; RJohnson, Arizona, 6-1, .857, 1.95; Ruetter, San Francisco, 5-1, .833, 1.84; Fogg, Pittsburgh, 5-1, .833, 2.47; OPerez, Los Angeles, 4-1, .800, 1.66; Stechschulte, St. Louis, 4-1, .800, 3.71.

**Retraits** — Schilling, Arizona, 84; RJohnson, Arizona, 77; Duckworth, Philadelphie, 54; Burnett, Florida, 53; Morris, St. Louis, 52; Ishii, Los Angeles, 49; Clement, Chicago, 49.

**Victoires protégées** — MiWilliams, Pittsburgh, 13; Gagne, Los Angeles, 12; Hoffman, San Diego, 12; Mesa, Philadelphie, 12; Graves, Cincinnati, 11; Nen, San Francisco, 11; Smoltz, Atlanta, 11.

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST	G	P	Moy.	Diff.
Équipe				
Boston	26	9	743	—
New York	25	14	641	3
Baltimore	18	20	474	9½
Toronto	13	23	361	13½
Tampa Bay	11	26	297	16

SECTION CENTRALE	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	23	17	575	—
Chicago	22	17	564	½
Cleveland	18	20	474	4
Kansas City	13	23	361	8
Detroit	11	26	297	10½

SECTION OUEST	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	26	12	684	—
Anaheim	21	16	568	4½
Oakland	18	20	474	8
Texas	18	20	474	8

**Mardi 14 mai**  
Toronto 6 Seattle 3  
Anaheim 9 Detroit 2  
Cleveland 6 Baltimore 5  
N.Y. Yankees 10 Tampa Bay 3  
Kansas City 8 Minnesota 1  
Boston 6 Oakland 2  
Chicago White Sox 15 Texas 4

**Mercredi 15 mai**  
Anaheim à Detroit  
Baltimore à Cleveland  
Oakland à Boston  
Seattle à Toronto  
Tampa Bay à N.Y. Yankees  
Minnesota à Kansas City  
Texas à Chicago White Sox

**Jeudi 16 mai**  
Minnesota à Kansas City, 14h05.  
Anaheim à Detroit, 19h05.

Baltimore à Cleveland, 19h05.  
Oakland à Boston, 19h05.  
Seattle à Toronto, 19h05.  
Tampa Bay à N.Y. Yankees, 19h05.  
Texas à Chicago White Sox, 20h05.

**Vendredi 17 mai**  
Kansas City à Cleveland, 19h05.  
Minnesota à N.Y. Yankees, 19h05.  
Oakland à Toronto, 19h05.  
Seattle à Boston, 19h05.  
Tampa Bay à Baltimore, 19h05.  
Texas à Detroit, 19h05.  
Anaheim à Chicago White Sox, 20h05.

**Samedi 18 mai**  
Minnesota à N.Y. Yankees, 13h05.  
Oakland à Toronto, 13h05.  
Seattle à Boston, 13h05.  
Kansas City à Cleveland, 19h05.  
Tampa Bay à Baltimore, 19h05.

**Dimanche 19 mai**  
Kansas City à Cleveland, 13h05.  
Minnesota à Toronto, 13h05.  
Seattle à Boston, 13h05.  
Tampa Bay à Baltimore, 13h35.  
Anaheim à Chicago White Sox, 14h05.  
Texas à Detroit, 14h05.

**Lundi 20 mai**  
Chicago White Sox à Boston, 19h05.  
Cleveland à Detroit, 19h05.  
Toronto à N.Y. Yankees, 19h05.  
Kansas City à Anaheim, 22h05.

### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

LIGUE AMÉRICAINNE	MU	AB	P	CS	Moy.
Joueur					
M Ramirez Bos.	33	113	27	42	372
Suzuki Seo.	35	143	32	52	364
Ordonez ChW.	37	141	32	50	355
Konerko ChW.	37	149	20	52	349
Thunter Min.	38	141	26	48	340
KSanchez Bos.	31	109	16	37	339
Siera Seo.	33	124	18	42	339
ASoriano NY.	38	164	30	55	335
Vizquel Cle.	36	130	22	43	331
ARodriguez Tex.	37	144	27	47	326

**Points** — Lofton, Chicago, 35; Suzuki, Seattle, 32; Ordonez, Chicago, 32; Cameron, Seattle, 31; Damon, Boston, 31; ASoriano, New York, 30; Glaus, Anaheim, 30; Lawton, Cleveland, 30.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 39; M Ramirez, Boston, 35; Glaus, Anaheim, 34; Konerko, Chicago, 34; Garciaiparra, Boston, 30; Thome, Cleveland, 30; Hillenbrand, Boston, 29; T Batista, Baltimore, 29.

**Coups sûrs** — ASoriano, New York, 55; Suzuki, Seattle, 52; Konerko, Chicago, 52; Ordonez, Chicago, 50; Jeter, New York, 50; THunter, Minnesota, 48; ARodriguez, Texas, 47.

**Doubles** — ASoriano, New York, 19; GAnderson, Anaheim, 15; Posada, New York, 14; RPalmeiro, Texas, 14; Hinske, Toronto, 13; Ordonez, Chicago, 13; Garciaiparra, Boston, 13; Sierra, Seattle, 13.

**Triples** — Suzuki, Seattle, 5; CGuillen, Seattle, 4; Catalanotto, Texas, 4; Singleton, Baltimore, 3; Beltran, Kansas City, 3; Cameron, Seattle, 3; Damon, Boston, 3; Higginson, Detroit, 3; Tucker, Kansas City, 3; Vizquel, Cleveland, 3.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 12; Echavez, Oakland, 11; CDelgado, Toronto, 11; Thome, Cleveland, 10; 7 à égalité à 9.

**Buts volés** — Lofton, Chicago, 16; Suzuki, Seattle, 11; Beltran, Kansas City, 11; Damon, Boston, 10; McLemore, Seattle, 10; Eckstein, Anaheim, 9; Durham, Chicago, 9; Knoblauch, Kansas City, 9.

**Lanceurs (5 décisions)** — RLopez, Baltimore, 5-0, 1.000, 2.31; PMartinez, Boston, 5-0, 1.000, 3.09; DLowe, Boston, 5-1, .833, 2.15; DWells, New York, 5-1, .833, 4.53; OHernandez, New York, 4-1, .800, 2.13; Rogers, Texas, 4-1, .800, 2.60; Byrd, Kansas City, 6-2, .750, 2.77; Buehrle, Chicago, 6-2, .750, 3.22.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 54; Clemens, New York, 51; Mussina, New York, 49; Halladay, Toronto, 48; Zito, Oakland, 47; Burba, Texas, 43; Rupe, Tampa Bay, 42; OHernandez, New York, 42.

**Victoires protégées** — MRivera, New York, 12; Urbina, Boston, 12; Guardado, Minnesota, 12; Irabu, Texas, 9; Sasaki, Seattle, 8; Julio, Baltimore, 7; Koch, Oakland, 7; Wickman, Cleveland, 7.

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

AU BATON	MU	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Joueur								

# Ranger effectue toute une remontée

Gaétan Roy  
groy@lavoixdelest.qc.ca  
ROXTON POND

Parti de la 34e et dernière place dans la première des deux finales du championnat d'Europe de karting en Formule A, à Ampfing en Allemagne, Andrew Ranger a terminé en 17e position. Dans la deuxième course, le pilote de 15 ans de Roxton Pond était en route vers les meneurs lorsqu'une crevaillon a mis fin à son rêve.

«J'étais très déçu et les gens de l'équipe aussi, souligne Andrew Ranger. Mais ma performance m'a donné confiance. C'est plate d'aller en Europe et de finir à six tours de la fin d'une course de 25 tours avec une crevaillon. C'est la première fois depuis que je fais du kart que cela m'arrive et il fallait que j'aie en Allemagne pour ça».

Dans cette deuxième finale, Ranger a été classé au 22e rang.

Ce sont 111 pilotes qui ont tenté de se qualifier pour les finales de la première des trois manches du championnat d'Europe mais seulement 34 trouvaient une place pour les courses décisives.

Dans la première des trois courses éliminatoires, Ranger a pris un bon départ mais un accident a eu lieu devant lui et il n'a pu éviter la collision avec un des karts, ce qui l'a exclu en raison d'un aileron avant amoché.



Andrew Ranger (74) a pris le 17e rang dans une des deux finales du championnat d'Europe.

Dans la deuxième course, le jeune coureur a remonté jusqu'en cinquième position et il a arraché une septième place lors de la dernière manche. Mais cela n'était pas suffisant pour se classer et il a dû passer par le repêchage.

«Je partais de la 16e place et seuls les six premiers passaient en finale. J'ai connu un excellent départ en allant à l'extérieur alors que tout le monde allait à l'intérieur. Je pense que j'ai dépassé sept karts d'un seul coup. J'ai remonté encore et j'ai fini sixième pour prendre la dernière place disponible pour la finale», laisse entendre Ranger.

Celui-ci ne voulait pas avoir fait 6000 km pour seulement participer et il est passé de la 34e place à la 17e en finale, ce qui lui a permis de partir de cette place dans la deuxième course.

Dans celle-ci, il était remonté en 12e position, ce qui lui aurait permis de marquer des points au championnat, avant de connaître sa crevaillon.

La prochaine épreuve du championnat d'Europe aura lieu à Sarno, près de Naples, à la fin du mois de juillet et la dernière course sera celle de Mariembourg, en Belgique, en septembre.

D'ici là, Andrew Ranger sera inscrit en classe I.C.C. et participera aux épreuves au Québec.

## Sport amateur

### Jean-Sébastien Roy 11e

ACTON VALE - Jean-Sébastien Roy, d'Acton Vale, a participé à la première manche du championnat américain de motocross (circuit naturel extérieur) qui se déroulait à San Bernardino en Californie.

La série comporte 12 épreuves mais Roy ne participera qu'à quatre de celles-ci, la prochaine le 9 juin.

«Lors de la première course de la saison, souligne Roy, je ne suis jamais assez bien préparé. Toutes les équipes de pointe font des essais privés à ces endroits. J'ai donc fini 17e dans la première manche et neuvième dans la seconde, pour une 11e place au cumulatif de la journée».

Le coureur valois participera à des épreuves au Québec. Ainsi, il sera à l'aréna de Victoriaville le 25 mai et le lendemain il sera à St-Ferdinand pour une tranche du championnat québécois. La fin de semaine suivante, il se rendra à La Tuque. La première course du championnat canadien aura lieu sur l'île de Vancouver le 16 juin.

«J'ai aussi renouvelé mon entente avec le motocross de Montréal comme participant mais aussi en tant que porte-parole de l'événement, qui aura lieu le 5 octobre. En fin de semaine, je déménage au Québec pour l'été», laisse entendre Jean-Sébastien Roy.



### Les Inouk au championnat provincial

Plusieurs membres des Inouk du badminton du Cégep de Granby, nommés l'équipe par excellence au collège granbyen pour 2001-2002, sont allés participer au championnat provincial de la discipline au collège F.X. Garneau de Québec. Sur la vignette, on aperçoit l'entraîneur Pierre Dugas, qui sera remplacé par Éric Montpetit et Jean-Claude Bergeron la saison prochaine, Julie Bergeron, championne en division 2 dans les Cantons de l'Est, Jonathan Bouthillette, Philippe Rainville, Vincent Marquis et Charles Aubertin.

## Résultats

Tirage du 2002-05-15	
1 <sup>er</sup> numéro 041807 25 000 \$ décomposable	2 <sup>e</sup> numéro 149151 TÉLÉ non décomposable
3 <sup>e</sup> numéro 260607 50 000 \$ décomposable	4 <sup>e</sup> numéro 987959 100 000 \$ décomposable

Tirage du 2002-05-15	
649	01 04 14 20 41 44
Complémentaire:	(09)

Tirage du 2002-05-15	
49	05 15 16 24 30 48
Complémentaire:	(22)

Tirage du 2002-05-15	
3	4
119 4892	

Tirage du 2002-05-15	
06 13 15 17 24	26 28 29 31 33
36 41 46 47 49	54 56 61 67 70
NUMÉRO 256578	

Les modalités d'encasement des billets gagnants passent au verso des billets. En cas de départ entre cette date et la date officielle de l'émission, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 509-8282

Soins Holistiques  
Véronique Côté  
« Approche globale »

- Massothérapie
- Drainage lymphatique (Vodder)
- Réflexologie intégrale
- Multisoins esthétique et corporel

Tél.: 379-5540

## Pierre Bellefleur

vend  
1 propriété  
tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

# Autodrome Granby

Vendredi 17 mai  
19 h 45

## REMORQUAGE SHEFFORD présente MOD - SPO RM - 4CYL

Adultes : 13 \$  
MAI le mois de L'ADOLESCENT  
13 à 17 ans avec carte et photo : GRATUIT  
Enfants 0 à 12 ans : GRATUIT

Tours de limousine et de stock-car aux enfants à l'entracte GRATUIT (détails sur place)

Garderie sur place pour enfants de 2 à 8 ans : 4 \$

INFO.: 375-3055 www.autodrome-granby.qc.ca

CARQUEST PIÈCES D'AUTOS Castrol TÉLÉ 7 MOLSON EXPORT PR-LAB HONDA Chagnon Granby QUAKER STATE PEPSI RACING



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous serez populaire. Si vous avez un projet en tête, vous aurez l'occasion de l'entreprendre sous peu. Vous contournez facilement les obstacles grâce à votre imagination. De même, n'ayez crainte d'établir une nouvelle collaboration. Chance au jeu.

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous serez pleinement efficace si vous faites un travail qui demande minutie et attention. Quoi que vous entreprenez aujourd'hui, vous finirez jusqu'à ce que vous en arriviez à un résultat satisfaisant. Vous pourriez modifier certaines façons de procéder qui ne vous conviennent plus. Vie réjouissante à la maison.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous serez imaginatif et peut-être même brouillon. Remettez à un autre jour les activités qui demandent de la méthode et utilisez plutôt votre créativité. Côté cœur, vous serez en demande. N'en doutez plus : votre charme pourrait faire quelques ravages !

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous mènerez à terme vos entreprises sans brusquer les gens autour de vous. Vous pourriez recevoir des compliments. Dans vos relations sentimentales, ne vous laissez pas submerger et tout ira pour le mieux. Côté argent, ne dépensez pas plus que ce que vous aviez prévu.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous ferez vos activités avec un grand sérieux. Dans vos rapports avec les autres, vous serez sur vos gardes et peu enclin à vous confier. En fait, le mieux pour vous serait de passer la journée à acheter tout ce qu'il faudra pour les fêtes. Côté cœur, la lune vous accordera un vœu.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous pourriez prendre un virage intéressant dans votre domaine de travail ou dans vos activités de loisirs. Toute question d'argent aura avantage à être réglée aujourd'hui car vous excellerez en ce domaine. On appréciera votre intégrité. Vie du cœur tranquille. Besoin de solitude ? Si oui, c'est la lune.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous vous accommoderez facilement de quelques changements. Vous pourriez faire la rencontre d'une personne avec qui vous avez plusieurs points communs. Vous aurez la touche pour tout ce qui concerne les communications aujourd'hui.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Avec méthode, vous viendrez à bout d'accomplir davantage que ce que vous aviez prévu. Vous serez introspectif aujourd'hui et vous pourriez comprendre des choses étonnantes. En soirée, optez pour la détente.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous serez attiré par ce qui concerne le passé et les origines des événements qui se déroulent actuellement. Bonne journée pour les apprentissages. Laissez-vous le loisir de faire une incursion dans le passé. Côté cœur, réalité et rêves feront bon ménage.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous vous intéresserez à une personne que vous côtoyez depuis un moment. Faites quelques pas vers cette personne si l'occasion se présente. Vous constaterez que c'est plus simple que vous ne le croyez parfois. Au travail, ça ira bien.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous serez réceptif aux autres aujourd'hui et vous pourriez être sollicité pour vos conseils. Délaissez les grandes activités pour vous consacrer à certains détails de la vie quotidienne. Les associations seront fructueuses. En amour, une fois de temps en temps, il vaut mieux voir la réalité en face.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Attentif aux détails, vous pourriez régler certains problèmes. Côté cœur, vous aurez tendance à être centré sur vous-même, et à ne pas tenir compte de la personne aimée. Cette attitude pourrait poser problème si on attend de vous une plus grande disponibilité du cœur !



GÉMEAUX



CANCER



LION



VERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER

# Robinson attend plus de ses frappeurs

Richard Milo

SAN DIEGO (PC)

Il y a une chose qu'il faut savoir de Frank Robinson. Il ne passe pas par quatre chemins. Quand il a quelque chose à dire, il le dit. Il ne fait aucun détour.

Robinson a été clair et limpide mardi soir à l'issue de la défaite de 5-4 contre les Padres.

Les Expos ont laissé filer une avance de trois points mais ils ont surtout été incapables d'asséner le k.o. à Brian Tollberg alors que le jeune partant était dans les cables, à la première. Ils avaient trois coureurs sur les buts et aucun retrait. Ils n'ont réussi qu'un seul point et ce fut à la suite d'un optionnel de Lee Stevens, le quatrième frappeur du rôle. Fernando Tatis a mis fin à la menace en frappant un roulant à double-jeu.

«Ils ont gagné le match à la première», a lancé Frank Robinson.

«Ce n'était pas Schilling ou encore Johnson au monticule, a-t-il expliqué. C'était un jeune lanceur qui était dans une situation difficile. On n'avait pas un retrait et tout ce qu'on a pu faire, c'est d'inscrire un point.

«Il faut être capable de se détendre, avoir du plaisir, a-t-il ajouté. Mais il faut aussi produire, obtenir des coups sûrs dans des situations difficiles, il faut attendre un lancer qu'on sera capable de frapper avec force.»

Bruce Chen a bien lancé à son quatrième départ. Il n'a alloué que deux points en six manches mais les Padres ont inscrit deux points à la septième et le point vainqueur à la neuvième.

«Nous n'avons pas le personnel de lanceurs pour réaliser des jeux blancs et je m'attends à une meilleure production de l'attaque, a souligné Robinson. On peut donner crédit à leur lanceur mais pas entièrement.»

Vladimir Guerrero a claqué un cir-

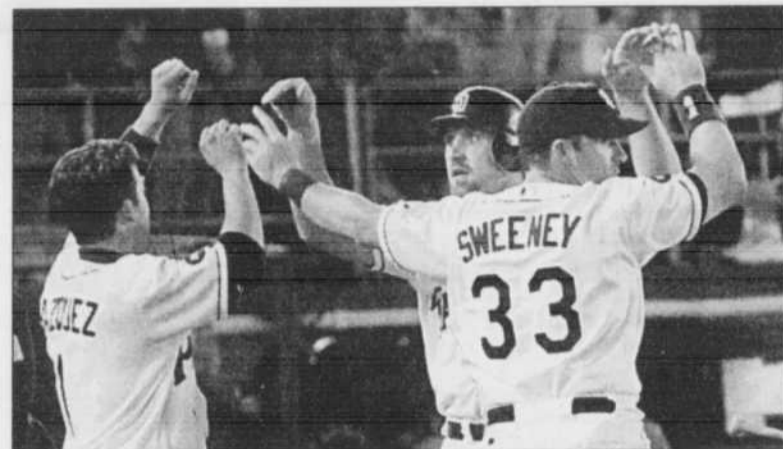


photo Associated Press

Ramon Vazquez, à gauche, et Mark Sweeney, à droite, célèbrent avec Bubba Trammell qui a inscrit le point vainqueur, en neuvième manche, mardi soir.

cuit de deux points, son 12e de la saison. Il a expédié un changement de vitesse de Tollberg à 431 pieds pour donner l'avance aux Expos, 3-1, à la troisième. Jose Vidro a ensuite réussi un simple d'un point à la cinquième. La balle frappée par Guerrero a atterri dans les premières rangées au deuxième balcon du champ gauche. Il est devenu le 34e joueur seulement à atteindre le deuxième balcon dans l'histoire du Qualcomm Stadium.

«Guerrero ne peut pas tout faire seul, a lancé Robinson. Vidro a aussi eu une bonne soirée. Mais on n'obtient pas une production sur une base régulière plus bas dans la rôle.»

Tatis a frappé dans deux doubles-jeux mardi tandis que Stevens a obtenu un but sur balles en quatre présences.

«On devrait capitaliser davantage sur nos occasions de marquer», a reconnu Stevens, qui avait claqué un circuit de deux points lors du premier match, lundi.

«On devrait faire du meilleur travail pour capitaliser quand un lanceur est dans les cables de la sorte.»

Mauvais jugement

D'Angelo Jimenez a produit le point vainqueur à l'aide d'un simple à la neuvième après que Matt Herges, qui avait pris la relève de Scott Stewart, eut commis une erreur de jugement.

Stewart a alloué des simples à Bubba Trammell et Ryan Klesko, puis Deivi Cruz a déposé un amorti-sacrifice vers Herges au monticule. Il avait un jeu possible au troisième but mais il a opté pour relayer au premier but. Ray Lankford a ensuite obtenu un but sur balles intentionnel pour remplir les sentiers et Jimenez a suivi avec le simple de la victoire.

Herges a avoué sa faute.

«Ce fut un mauvais jugement de ma part, a-t-il dit. J'avais une bonne chance de retirer le coureur au troisième but. Il n'y a aucun doute. Lee (Stevens) m'a crié «troisième, troisième». Je n'ai pas entendu Barrett. La foule était bruyante. J'ai remis la balle au premier but. C'est pourquoi on a perdu le match. Ils ont ensuite frappé un roulant qui a trouvé une ouverture pour percer l'avant-champ...»

**C'est à ton tour...**

Joyeux anniversaire !

Lise Pépin Compagna  
De toute la famille ! XX

La Voix de l'Est

**Tournoi de golf**

des gens d'affaires de Granby et région

**Pour l'aide à la jeunesse**

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai !

M. Martin Nadeau  
Plastique Nadco

**Club de golf Granby St-Paul**  
M. Raynald Bégin  
Président

Information : 378-8584

## Dans le monde du sport

### Pena, nommé gérant des Royals

KANSAS CITY (AP) — Tony Pena, qui occupait un poste d'instructeur avec les Astros de Houston, a été nommé gérant des Royals de Kansas City, mercredi.

Pena, qui a joué pendant 18 saisons dans les majeures durant les années 80 et 90, a affirmé que sa nomination représentait la réalisation d'un rêve qui datait de l'époque où il était encore un joueur actif.

«Merci de m'octroyer cette chance. Je ne vous laisserai pas tomber», s'est exclamé l'ancien receveur âgé de 44 ans.

Avant de devenir instructeur avec les Astros, Pena a dirigé leur club-école de niveau AAA à la Nouvelle-Orléans pendant trois ans.

«Son expérience et ses performances sur le terrain et le succès qu'il a connu comme gérant ont exercé une grande influence sur notre décision», a confié le directeur général des Royals Allard Baird.

## Résultats

HOCKEY		Ligue américaine	
<b>Ligue nationale</b>		Anaheim 10 Detroit 1	
<b>Séries éliminatoires</b>		Baltimore 1 Cleveland 3	
San Jose 0 Colorado 0 (2e)		Oakland 2 Boston 8	
(La série est égale 3-3)		Seattle 8 Toronto 6	
<b>BASEBALL</b>		Tampa Bay 10 Yankees NY 7 (9e)	
<b>Ligue nationale</b>		Minnesota 7 Kansas City 6 (7e)	
Arizona 6 Pittsburgh 2		Texas 5 Chicago 2 (8e)	
Atlanta 6 San Francisco 1		<b>LBJERS</b>	
Cincinnati 7 Milwaukee 1 (7e)		St-Hyacinthe Longueuil (remise)	
Philadelphie 2 Houston 6 (8e)		St-Bruno 5 St-Constant 6 (8m)	
Chicago 1 St. Louis 2 (7e)		<b>BASKET-BALL</b>	
Floride 2 Colorado 1 (5e)		<b>NBA</b>	
		<b>Séries éliminatoires</b>	
		Charlotte 95 New Jersey 103	
		(New Jersey gagne la série 4-1)	

31  
LA VOIX DE L'EST - JEUDI 16 MAI 2002

Belle remontée  
d'Andrew Ranger

- page 29

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

FRANK ROBINSON EN VEUT PLUS

- page 30

## Therrien a l'appui de Savard

François Lemenu

MONTREAL (PC)

Michel Therrien a pu quitter le Centre Molson mercredi, sachant qu'il a l'appui inconditionnel de son patron André Savard.

Le directeur général du Canadien estime que son entraîneur a accompli de l'excellent travail tout au long de la saison malgré les deux dernières défaites encaissées aux mains des Hurricanes de la Caroline.

«Je l'appuie à 100 pour cent. Ça ne fait aucun doute», a déclaré Savard qui a mangé en compagnie de son entraîneur sur l'heure du midi avant sa rencontre avec les membres de la presse écrite.

### L'absence de Koivu

Savard dit avoir été impressionné par la réaction de Therrien lorsque fut connue la maladie de Saku Koivu.

«Il a gardé son calme et il est demeuré positif malgré la perte de Saku. Il a conservé le même objectif d'atteindre les séries et il le disait avec conviction. Pourtant, il aurait eu une bonne raison d'abandonner. Mais il a bien réagi dans les circonstances.

«La perte de Saku est finalement



archives La Voix de l'Est

André Savard s'est rangé totalement derrière son entraîneur Michel Therrien.

devenue la base de notre saison, a ajouté Savard. Il a accepté la situation. Il n'a jamais essayé de me mettre de la pression pour obtenir des joueurs. Nous avons un plan de trois ans et rien n'a changé.»

Savard admet que l'absence prolongée de Koivu aurait pu ruiner la saison du Canadien.

«On aurait pu foirer, a-t-il dit. Mais Doug Gilmour est arrivé et Saku est demeuré notre capitaine.

«On aurait pu facilement prendre une autre direction. Faut savoir qu'il est très difficile de récupérer quand l'équipe part mal. Mais il a travaillé fort et il a gardé sa concentration. J'ai vraiment été content de sa réaction, de sa façon de réagir. Vous savez, on a vécu des événements pas ordinaires.»

### L'absolution

Au sujet du quatrième match, Savard a donné l'absolution à son entraîneur. Selon Savard, Therrien n'aurait jamais dû être puni pour les remarques qu'il a adressées à l'arbitre Kerry Fraser.

«Sur le coup, je me suis dit que Gino (Odjick) avait trop parlé, raconte-t-il en riant. Je crois toujours que la punition (de banc) n'était pas méritée. C'est vraiment difficile à comprendre dans les circonstances. En séries, ça prend généralement plus que ça pour être puni. Je n'ai vraiment aucune explication.»

En prolongation, Therrien a envoyé Bill Lindsay, Odjick et Andreas Dackell pour une mise en jeu à la gauche de José Théodore. Niclas Wallin a aussitôt marqué d'un tir de la ligne bleue. Bien des gens se sont demandé pourquoi un joueur de centre

n'était pas sur la patinoire lors d'une mise en jeu aussi importante.

Là encore, Savard a défendu Therrien même s'il n'était pas d'accord avec sa décision.

«Il se prend plusieurs décisions au cours d'une saison. Michel en a pris de très bonnes. On en a parlé. Il avait son raisonnement. Pour moi, c'était important qu'il y ait une logique derrière sa décision. Elle n'a pas été prise au hasard.»

### Les adjoints

Therrien est lié par contrat pour la saison 2002-2003. De nouvelles ententes devront cependant être négociées avec ses adjoints Guy Carbonneau, Rick Green et Roland Melanson. Savard souhaite les garder tous les trois.

Le nom de Carbonneau a été mentionné pour un poste d'entraîneur. Mais les portes se referment une à une. A moins d'une ouverture à Ottawa.

Si le départ de Marshall Johnston se confirme, Bobby Smith pourrait hériter du fauteuil du directeur général chez les Sénateurs. Smith a bien connu Carbo à Dallas. Une association entre les deux hommes ne serait pas à écarter.

## Les négos avec Théodore se feront en terrain inconnu

François Lemenu

MONTREAL (PC)

André Savard attend un coup de téléphone de Don Meehan afin d'entreprendre les négociations d'un nouveau contrat pour José Théodore. Le gardien du Canadien deviendra joueur autonome avec restriction le 1er juillet prochain.

Savard a admis que les négociations se feront en terrain inconnu.

«J'avoue que les comparables ne tiennent pas, a-t-il dit. On ne peut se servir non plus du marché des joueurs autonomes pour établir des comparaisons. Par contre, on reconnaît que la situation est différente même si un gardien comme (Roman) Cechmanek vient de signer un contrat de 3,3 millions \$ US.»

Savard a indiqué que les deux parties ont déjà accepté de discuter une fois la saison du Canadien terminée. «C'est à Meehan à décider», a-t-il dit.

Savard n'a pas objection à conclure une entente portant sur quatre ou

même cinq saisons.

«Il est encore jeune. Il vient juste de commencer», a-t-il noté.

### L'exemple d'Iginla

De son côté, Théodore va laisser les négociations à son conseiller. Il s'attend toutefois à recevoir une belle augmentation de salaire. En fait, il peut penser tripler son salaire de 1 650 000 \$ US.

Théodore laisse entendre que les négociations devraient se faire sur la base qu'il est l'un des meilleurs gardiens de la ligue et pas seulement le meilleur joueur de son équipe.

«Pensez-vous que Jarome Iginla va négocier son contrat comme s'il était le meilleur joueur des Flames ou un des meilleurs joueurs de la ligue?», a-t-il demandé en sachant très bien la réponse.

«J'espère seulement que les négociations ne traîneront pas en longueur. Mais je sais que Meehan et André Savard sont des professionnels. Ils sont des gens sérieux.»

### La remise des trophées

Le 20 juin, Théodore sera à Toron-

to à l'occasion de la remise des trophées. Il est en nomination pour les trophées Hart et Vézina.

«Je vais revoir des joueurs que j'ai côtoyés au match des étoiles. Ça ne peut que m'aider dans ma carrière.»

Le trophée Vézina est attribué par les directeurs généraux.

«J'ai voté pour José», a dit Savard qui ne craint pas devoir ajouter un 0 si jamais Théodore remporte le trophée.

### Le duo Théodore-Hackett

Au sujet des gardiens, Savard a indiqué que le Canadien devrait entreprendre la saison avec le duo Théodore-Hackett.

«Hackett est un excellent gardien. Malheureusement, il a été blessé ces deux dernières années. Les probabilités sont fortes qu'il commence la saison à Montréal.»

Savard aimerait bien se débarrasser de son lourd contrat (3,4 millions \$ US) cet été. Tout laisse croire qu'il devra attendre le début de la prochaine saison et refiler Hackett à une équipe qui aura perdu son gardien.

## Gary Roberts, un autre miraculé

Guy Robillard

RALEIGH (PC)

Comme beaucoup d'autres joueurs qui jouent durement, Gary Roberts est d'une gentillesse exquise lorsqu'il revêt ses habits de rue.

L'attaquant de puissance des Maple Leafs de Toronto a gagné la coupe Stanley à Calgary en 1989 à sa deuxième année complète dans la Ligue nationale. Il avait alors amassé 12 points en 22 matches des séries.

Mais de son propre aveu, il n'a jamais aussi bien joué en séries que cette saison. Dominant contre les Sénateurs d'Ottawa, de la trempe d'un gagnant du trophée Conn Smythe, il n'y a probablement personne qui va le contredire.

### Autres miraculés

Avant le début de la finale de l'Est, jeudi en Caroline, Roberts se retrouvait en tête des compteurs des séries, avec 17 points en 13 matches, à égalité avec Peter Forsberg, le miraculé de l'Avalanche du Colorado.

Montréal n'a pas le monopole des miracles, et Roberts en est lui aussi à sa façon.

Lui-même en effet a cru sa carrière terminée à l'âge de seulement 30 ans quand des nerfs coincés au cou, à force de donner et recevoir des coups, l'ont forcé à s'absenter du jeu pendant un an et demi. Il a ainsi raté toute la saison 1996-97.

«Les quatre premiers mois, racontait-il mercredi, j'ai cru que je ne jouerais plus jamais au hockey. Les nerfs coincés m'empêchaient même de bouger les bras.

«Mais en septembre, je me suis dit que je devais au moins retrouver l'usage de mes membres.»

### Au petit écran

Jeudi 16 mai  
HOCKEY  
Ligue nationale  
Toronto en Caroline (19h, SRC et CBC)  
GOLF  
PGA  
Tournoi Master Card Colonial,  
1ère ronde (19h, SNET)

